循道衛理中心
Methodist Centre

Annual Report
2019 -2020
年報特刊

關愛40載
CARE FOR 40 YEARS



MISSION & CARE

目錄
TABLE OF CONTENT

主席的話 Message from Chairman.....2

總幹事報告 Message from General Secretary.....4

我們的使命 Our Mission..... 6

碩果纍纍 Achievements

碩果豐收 A Bumper Harvest 8

服務發展 Service Development..... 11

關愛四十載 Care for 40 Years

四十載里程碑 Milestones in 40 Years..... 14

高瞻遠矚——第五個十年 Prudence and Foresight: The Fifth Decade..... 18

「疫」境下的愛 Love in Adversity..... 19

不一樣的感恩會 Online Thanksgiving Ceremony.....21

四十週年社區祝福行動 40th Anniversary Blessing Action in the Community 22

全家「福」Family Portrait of Methodist Centre.....23

機構管治 Corporate Governance

董事會 Board of Directors.....25

服務委員會 Service Committees.....25

董事平台 Board Platform..... 27

組織架構圖 Organization Chart.....28

領導及管理團隊 Leadership and Management Team..... 30

承傳 · 關愛 · 創新 Inherit, Care and Innovation

柴灣培訓中心助失業者 Chai Wan Training Centre Assists the Unemployed 32

「飛躍職場計劃」給特殊教育需要青少年一個工作機會 "Leap for Brilliant Life at Workplace" Provides Job Opportunities to SEN Youth 33

就業有「里」計劃讓更生青少年重新展翅 Youth Employment Training Scheme Gives Rehabilitated Youth a New Lease of Life 34

靜觀有助特殊教育需要兒童 Mindfulness Enriches SEN Children 35

「有愛童行」支援貧困特殊教育需要兒童 "Walking in Love with Children" Supports Deprived SEN Learners.....36

「小洋蔥計劃」發掘專注力不足及過度活躍症兒童潛能 "Project Talent" Explores the Potential of ADHD Children.....36

安老院舍外展專業服務：絕望中見曙光 "Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly": A Ray of Hope in Times of Despair 37

「生命關懷計劃」陪伴晚期長者 "Blissful Life Project" Provides Companionship for Elders in Critical Condition.....38

「護老藍圖」創建新照顧模式 "Caregiver Support Model" Introduces an Innovative Caring Model..... 39

長者樂隊以音樂祝福社區 Elderly Band Entertains the Community with Blessings in Music..... 40

「社區護骨健體計劃」尋找骨質疏鬆症隱者 "Bone Care for the Community": In Search of Hidden Sufferers of Osteoporosis 41

凝聚伙伴 Community Engagement

企業參與 Corporate Involvement..... 43

醫社合作 Medical-Social Collaboration..... 45

社區協作 Community Collaboration..... 46

義工同行 Volunteers Togetherness..... 47

資訊科技 · 數碼共融 Interfacing of Information Technology

樂齡科技助照顧 Gerontechnology Assists Healthcare..... 52

「康雲健康計劃」有效健康監察 "Smart E-healthcare Project": An Effective Healthcare Monitoring..... 52

社交平台話您知 Social Network Platform Lets You Know.....53

展望——資訊科技及數碼共融計劃 Prospect: Information Technology and Digital Inclusion Project..... 54

栽培員工 Staff Cultivation

人才培訓 Staff Training and Development.....56

孕育領袖 Leaders Cultivation.....57

員工參與 Staff Engagement.....58

員工健康 Staff Wellness.....60

員工嘉許 Staff Recognition.....61

專業研究 Professional Engagement

離院長者服務成效研究 Service Effectiveness Research of "Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients".....63

服務摘要 Service Highlights.....64

財務報告 Financial Report.....78

聯絡我們 Contact Us 82

至誠感謝 Heartfelt Gratitude.....85

盼望支持 Support Us..... 88

主席的話
MESSAGE FROM CHAIRMAN



2019至2020年間，我們走過漫長的社會事件，加上新型冠狀病毒疫症的煎熬，大家經歷極不容易的一年。

動盪中賜平安

回顧日子縱然動盪，但我們看見主的恩光。社會事件對本機構影響非常大，由於總部和服務單位大多處於灣仔，大部份服務受影響和暫停，感恩賜平安的主看顧，眾同工及服務對象一一平安跨過。可是社會出現分岐，求主幫助我們去修補人與人之間破碎的關係。此外，上帝所定的日子總是美好，董事會一直非常重視員工和服務對象的聲音，我們順利完成「董事探訪日」，董事們與主所愛的員工、年青人、長者和家庭真誠對話和生命交流，拉近彼此距離。

疫境下顯關愛

2020年1月底疫症以來，我們一直與弱勢社群同行，適時關顧及提供支援予有需要人士及家庭。疫症爆發初期，全港口罩嚴重短缺，我們於2月初隨即開展「同心抗疫·關愛鄰舍大行動」，透過不同渠道向社會呼籲及收集口罩及抗疫物資，捐贈予弱勢社群。在看似不可能的情況下，靠著主的力量凡事都可能，看到許多人將自己僅有的口罩捐出，讓最有需要的人適時得到幫助。感謝曾經捐助的人士和團體，願意關心、幫助身邊有需要的鄰舍。疫情下，本人實在感激同工們不辭勞苦，以專業和關愛的精神堅守崗位，照顧有需要的坊眾，主必親自報答大家。

四十年蒙主恩

2020年是循道衛理中心40週年的紀念日子，然而，我們一同見證不一樣及難忘的一年。回顧四十年，MC由水手館至今天，走過豐盛蒙恩之路，為主作光作鹽，作美好見證。由於疫情反覆嚴峻，原定計劃之慶祝活動雖然全部取消，但我們眾同工仍懷著從天父而來的信心和仁愛，啟動抗疫關懷行動，舉辦網上感恩會和社區祝福行動，將愛與平安帶到社區內。

眾同心創未來

前面的路必然崎嶇難行，但願眾同工上下一心，靠主跨越種種障礙，邁向第五個十年，繼續服侍社區上最微小和有需要的群體。主會親自看顧MC，願天父的平安、慈愛和信心與您們同在。



We have gone through a difficult time in the year 2019-2020, during which not only did a series of social events unfurl, but also our community has been further plagued with the outbreak of COVID-19.

Peace in Times of Turmoil

In retrospect, despite living in a turbulent time, we could still see the light at the end of the tunnel with the Lord's grace. The recent social events have had a great impact on us. As our headquarters and a majority of our service centres happen to be situated in Wan Chai, most of our services have been greatly affected, and as a consequence some have been suspended. Thanks to the Lord's care, all our colleagues and service clients overcame the challenges peacefully. However, the social has divergence of opinion. We look to our Lord for guidance to help us mend the broken interpersonal relationship among our citizens. The Board of Directors always has a high regard for the opinions of our colleagues and clients. We are, therefore, grateful to our Lord for the propitious date for the "Directors' Visit Day". Our directors met colleagues, youths, elders and their families, and forging a closer relationship by engaging them in sincere exchanges and interactions.

Care and Love in the Plague of COVID-19

Since the outbreak of COVID-19 in January 2020, we have at all times sided with the underprivileged against adversity by providing timely care and support to those people (and their families) who need assistance. In the beginning of the outbreak, we soon noted there was a serious shortage of face masks in Hong Kong. As a consequence, we immediately came up with the "Combat Coronavirus Infection, Care for Neighbours" Action in early February. We also made public calls through various channels to all social sectors of the community for donation of face masks and anti-epidemic materials fordistribution to the underpriviliged. On God's blessing, what looked like an impossible mission at first sight had been accomplished in the end. Many people were kind enough to even donate the few face masks in their possession to those people who needed them most at that critical juncture. Thanks to all individual donors and charitable groups for their care and their unfailing help to the needy neighbours. In the wake of the COVID-19 pandemic, I would like to express my sincere gratitude to all my colleagues for their effort to look after the needy public in a most professional and caring spirit. The Lord will give you your due reward someday.

40 Years in God's Grace

2020 is the 40th anniversary of Methodist Centre (MC). We have all borne witness to an unusual but memorable year. In retrospect, from the previous Sailors Home to MC today, the centre has come a long way, both as testimony to the Lord's grace, and also as the Lord's salt and light on Earth. Although all scheduled celebrations have been cancelled owing to the severity and unpredictability of the COVID-19 pandemic, our colleagues still have full confidence and kindness under God's blessing. We launched the "Combat Coronavirus Infection, Care for Neighbours" Action, and at the same time held online Thankgiving Ceremony and started the Communal Blessing Activities with the aim of spreading the message of love and peace in the community.

Stand United to Prepare for the Future

We are bound to have a bumpy ride at work in the years ahead. Let us hope we can always stand united. With God's blessing, we can succeed in overcoming all sorts of hurdles on our way towards the beginning of the fifth decade and continue to offer our unremitting service to the least and most needy groups in the community. We trust God will take good care of MC. Let us pray our Father's peace, kindness and faith be with you always.





潘玉娟牧師 Rev POON Yuk Kuen
董事會主席 Chairman of the Board of Directors

總幹事報告
MESSAGE FROM GENERAL SECRETARY



2019至2020年度是極度艱難的一年，然而，我們常存盼望和信心，今天一同見證機構四十年經歷上主厚恩和蛻變。

沉著應變、逆境共存

2019年社會事件及2020年新冠肺炎疫症雙重衝擊下，我們沉著應變，按局勢和疫情變化，定時評估風險，適時制定不同指引、措施和應變計劃，以保障服務使用者和員工的安全及健康。機構確實面對財政困難，眾同工在逆境中彼此支援，讓不同服務可以共渡難關，財政最終能穩定下來，非政府資助服務維持盈餘，整筆過撥款仍保持健康水平共$10,560,818。未來一年，疫情將帶來更嚴重的經濟下滑，求主賜我們智慧和能力，靠主越過高山低谷。

四十載情、穩步發展

當總結MC四十年的歲月，我感恩有幸相伴25年，回憶人和事，百般感覺湧上心頭。可惜眾同工未能共聚慶祝，幸而網上感恩會讓我們再次相眾，彼此結連，燃點MC的人情味和溫暖。感激各位身邊的戰友互勉同行，不離不棄，感恩我們心連心共同走過一段又一段不平凡的路。疫情肆虐下，我們堅持信念、緊守崗位，為弱勢社群送上關心，提供不同支援服務，讓他們在徬惶無助中得幫助。在困境中，中心依然成功申請不同基金開展新服務，以迎合不同服務需要；總部4樓全層完成裝修及成立「喜樂軒」，照顧體弱長者。在未來日子裡，我們不忘初心，以關愛弱勢社群為己任，回應時代和社區需要，創造許多個更精彩的十年。

完善政策、鞏固根基

靠著天父的恩典，MC走出低谷，再展翅上升，凝聚同工。經過幾年的改變，我們持續優化財務、行政和人力資源政策及措施，以提升管理效能和機構競爭力。本年度，經過人事委員會和管理層共同的努力，員工福利、薪酬政策及架構得以完善；董事會亦支持中心大大改善人力資源政策和人才發展，為機構長遠發展奠下良好而穩健的根基。

栽培員工、孕育領袖

中心向來以人為本，重視每一位員工生命的獨特性，相信人的創造力和多元潛能，積極栽培不同職級的人才。除了提供內部及參與外間培訓，更積極裝備領袖、恆常舉辦領導培訓，讓他們在機構內成長和規劃職業生涯，並預備機構未來人才的需求。同時，面對社會衝擊和種種挑戰，員工身心俱疲，關注他們身心靈健康至為重要；中心舉辦全民運動計劃及心靈治療工作坊，讓員工舒緩壓力、重新得力。

感謝董事會的信任，以及社區伙伴、義工、善長和服務使用者和同工支持，我們上下一心，跨越最困難的時期。願主賜福各人，往後日子重建信心和盼望，祝願大家身心靈康健。



2019-2020 has been a year of extreme hardship for everyone. However, we never falter in our hope and confidence. Today we are glad to bear witness to the vicissitudes of the organisation in its past forty years by the grace of God.

Stay Calm in the Face of Change, Stay Afloat in the Face of Adversity

Under the dual impact of the social events in 2019 and the outbreak of the COVID-19 in 2020, we have been able to keep our composure to meet all the challenges. On the basis of our regular risk assessment of the social changes and the severity of the pandemic, we have prepared a variety of timely guidelines, measures and contingency plans to ensure the safety and health of our service users and colleagues. To be sure, the organisation faces genuine financial difficulty. At present, our financial position has been stabilized. Due to mutual support among our colleagues, we have been able to keep all our service provision intact. As a consequence, there is a budget surplus of our non-government subvented services, while our lump sum grant subvention have maintained a healthy level, amounting to $10,560,818. In the following year, it is expected that the pandemic will bring about further economic downturn. Let us pray to our Lord that we will have the wisdom and ability to safely come out of the economic ups and downs.

Steady Development in 40 Passionate Years

Amid the 40 years of its establishment, I am honoured to be with MC for 25 years. My heart still swells with mixed feelings at the remembrance of all the people and things having come and gone over the years. Admittedly, it is a great pity that we could not come together to celebrate our anniversary this year. Nevertheless, we are fortunate to be reconnected by the online Thanksgiving Ceremony, which once again rekindles our memory of all those warm-hearted figures who have been with us in MC. I am grateful for the mutual encouragement and loyalty displayed by our colleagues. This enables us to single-mindedly go through stretches after stretches of difficult terrain. Despite the COVID-19 pandemic, we remain steadfast in our conviction. We continue to care for the underprivileged and give them support when they are in desperate need of help. During the hard times, Methodist Centre has still succeeded in making application for funds to launch new services to meet the various social needs. In order to provide care for the frail elderly, the entire 4th floor of the headquarters has been extensively renovated, and eventually converted into the Methodist Cheer Centre. We will never forget our original intention: care for the underprivileged in response to the needs of our times and the community. We look forward to the many more wonderful decades in the years ahead.

Enhancement in Policy, Consolidate Foundation

Under the grace of our Father, MC has moved out of its low point and is now on the way to a full recovery with the whole-hearted support of our colleagues. After several years of reformation, our management effectiveness and institutional competitiveness have greatly enhanced because of better policies and measures in finance, adminstration, and human resources. In this financial year, our staff welfare, wage policy and organisational structure have greatly improved through a joint effort by the Personnel Committee and the management team. The Board of Directors also gives the Centre its approval to our effort in the formulation of human resources policy and talent development, which helps lay down a good and sound foundation for the long-term development of the organisation.

Training Staff, Nurturing Leadership

The Centre is person-centred at all times, and so appreciates the uniqueness of each and every staff member. At the same time it has a firm belief in human creativity and multiple potential too. Therefore, we are very eager to nurture talents at all ranks. To this end, we not only provide in-house training, but also send staff out for further training. To better equip our future leaders, we hold leadership training for staff on a regular basis so as to help them start their career planning and develop themselves in the organisation. This enables us to keep a talent bank for the future needs of the organisation too. Meanwhile, in the face of social disorder and all sorts of challenges, some of our staff members have started to show signs of exhaustion, both physically and mentally. We therefore have great concern about their physical, mental and spiritual well-being. In order to relieve their stress and to rejuvenate their strained bodies, the Centre has put forward “Sports for All Scheme” and “Mental and Spiritual Therapy Workshop”.

Thanks to the Board of Directors for their trust, and our community partners, volunteers, donors, service users and colleagues for their support. As we work together with one heart, and so we manage to go through the most difficult period of time. May God bless you all, , helping us rebuild our confidence and hope in the days ahead. Let’s hope your body, mind and spirit are in good health.



黃民麗 WONG Man Lai, Sindy
總幹事 General Secretary

我們的使命
OUR MISSION

循道衛理中心，簡稱MC，1980年成立，紮根於灣仔，
提供社會服務予不同社群，致力關愛弱勢社群。
Founded in Wan Chai in 1980, Methodist Centre, aka MC,
aims to provide community service to a variety of social groups,
with emphasis on the care for the underprivileged.

機構資歷40年
40 YEARS OF EXPERIENCES

服務對象：兒童、青少年、成年人、家庭、長者、少數族裔、學校及企業
Target groups of service: Children, youths, adults, families, elders, ethnic minorities, schools, and corporates

九大支柱服務	NINE MAJOR SERVICES
1. 兒童及家庭服務	Children and Family Support Service
2. 綜合青少年服務	Integrated Children and Youth Service
3. 長者及健康服務	Elderly and Health Service
4. 社區支援服務	Community Support Service
5. 輔導及臨床心理服務	Counseling and Clinical Psychology Service
6. 特殊教育需要服務	Special Education Needs Service
7. 學校支援服務	School Support Service
8. 延伸教育服務	Continuous Education Service
9. 就業、培訓及企業服務	Employment, Training and Corporate Service

服務區域：主要為港島區
Area of Service Provision: Hong Kong Island in the main

服務單位：35個
Number of Service Units: 35

機構特色：人本服務．社區為本．關愛文化
Institutional Characteristics: People-oriented, Community Based and Conscious Caring

使命：實踐基督使命，關愛弱勢社群。
Mission: To live out the mission of Jesus Christ and to care about the disadvantaged groups.

願景：承傳耶穌基督服侍人的精神，建立關愛社區，推動公義社會。
Vision: To inherit the serving spirit of Jesus Christ, to build up a caring community and to facilitate a just society.

核心價值：關愛． 誠信． 創新． 尊重． 公義． 平等
Core Values: Care, Integrity, Innnovation, Respect, Justice and Equality



碩果纍纍

ACHIEVEMENTS

2019至2020年，縱然遇到許多困難和挑戰，感謝全體同工上下一心，依然結出豐碩美滿的果子。我們力求卓越，期望服務盡善盡美，感恩我們的努力獲得不同方面的嘉許和大眾的肯定。

Thanks to all the colleagues who stand united in spite of the myriad difficulties and challenges we are facing. By any standards, the accomplishments of 2019-2020 are still remarkable. We strive for excellence and wish to give nothing but our best in service provision. We are grateful that our endeavours have gained the recognition and approval of the public.



碩果豐收
A BUMPER HARVEST

我們努力的成果……
Our Achievements ……

服務單位
No. of service units
35

員工總人數
No. of workforce
353

增長
with an increment of
11%

新增計劃或服務
No. of new projects or services
24

合共款項
amassing a total of
$114,322,434

於社會服務上，全年投放款項合共
Money spent in social services
$148,749,000

較往年增長
increment over the previous year
26%

賣旗日籌款成績
Amount raised in Flag Day
$1,299,786

會員、服務總人數及團體
No. of members, service users and institutions

會員及服務總人數達
No. of service users reaching
54,535

兒童 Children	2,303
青少年 Youths	1,697
學生 Students	19,670
成人 Adults	15,669
長者 Elders	12,937
照顧者 Carers	2,259

家庭 Families	917
學校 Schools	81
企業 Corporates	152
義工 Volunteers	3,520
義工團體 Volunteer Groups	146

全年服務總人次超過
No. of service users exceeds
404,294

網頁及社交平台瀏覽人數
No. of browses of our webpage and social platform
714,421

追隨者
Followers
10,359



碩果豐收
A BUMPER HARVEST



「ERB 人才企業嘉許」
ERB Manpower Developers Award

中心於2020年3月僱員再培訓局的「2019至2020年度ERB人才企業嘉許計劃」，獲頒發「人才企業」榮譽。此獎項為期兩年，以表揚中心在「人才培訓及發展」工作有卓越表現。

In March 2020, MC was awarded "Manpower Developers (MDs)" by Employees Retraining Board (ERB) under their "ERB Manpower Developer Award Scheme 2019-2020". The award is valid for 2 years, in appreciation of our outstanding performance in manpower training and development.

精神健康友善卓越機構
Mental Health Friendly Supreme Organisation

精神健康友善卓越機構
Mental Health Friendly Supreme Organisation

中心於2019年12月獲衞生署頒發「精神健康友善卓越機構」，嘉許機構致力營造一個身心靈健康的工作環境。

In December 2019, MC was awarded "Mental Health Friendly Supreme Organisation" by the Department of Health for our effort in promoting the physical, mental and spiritual well-being at the workplace environment.

資歷架構
Qualifications Framework

資歷架構認可資格
Qualifications Framework

中心於2020年成功通過「香港學術及職業資歷評審局」的「初步評估」，獲准開辦資歷架構第1級的進修課程，為期兩年。中心將會舉辦的保安訓練基礎證書課程已載於資歷架構名冊內。

In 2020, MC was awarded by the "Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications" (HKCAAVQ) of "Initial Evaluation" (IE) for 2 years. This enables MC to organise Qualification Framework Level 1 courses. MC will provide "Foundation Certificate in Security Training Course", which has been listed in the Qualification Register.

滙豐香港社區夥伴計劃
HSBC Hong Kong Community Partnership Programme

滙豐香港社區夥伴計劃獎項
HSBC HK Community Partnership Programme

本機構之「飛躍職場實戰計劃」，於2019年「滙豐香港社區夥伴計劃」與東區其餘5間機構榮獲「傑出社區大獎-東區」。

Our "Leap for Brilliant Life at Workplace" programme was named one of the five regional recipient organisations of "Outstanding District Efforts Award - Eastern District" in the 2019 "HSBC Hong Kong Community Partnership Programme".



碩果豐收
A BUMPER HARVEST





僱員再培訓局評級及獎項
ERB Ranking and Award

本機構之再培訓服務表現卓越，持續獲僱員再培訓局評級為第一級最高組別。另外，學員劉莉女士，榮獲傑出學員獎，而獲提名的7名僱主分別榮獲傑出獎項，當中3間公司更獲得「ERB傑出僱主年度大獎」。

MC has been continuously rated top rank by Employees Retraining Board for our excellent performance in the provision of retraining services. One of our students, Ms LIU Li, Shirley, won the “Outstanding Student Award”, while 7 of our nominated employers won the “Outstanding Award”. In addition, 3 companies were further awarded of the “ERB Excellence Award for Employers”.

持續質素保證
Maintain Quality Assurance

為提升職業安全管理水平、改善工作環境，以及確保同工及服務使用者的安全及健康，我們成立「職業安全及健康質素保證小組」，由職業治療部主管帶領各單位代表，共同制定職業安全指引、風險管理、訓練及推廣的框架，並定期為不同單位及服務進行考察及風險評估。

To raise the level of occupational safety management in workplace and promoting a safe environment for work, we have set up the “Occupational Safety and Health Quality Assurance Group”, which helps to ensure the safety and well-being of colleagues and service users. The group is led by the head of the Occupational Therapy Department and involved representatives from various service units. Occupational Safety Guidelines, Risk Management, Training and Promotion Frameworks are formulated, while regular inspection of and risk assessment for various service units are provided.



前線支援同工職安日
Occupational Safety and Health Day for frontline staff



服務發展
SERVICE DEVELOPMENT

2019-2020年度新服務或計劃
New Services or Programmes in 2019-2020

2019年4月
April 2019



柴灣辦事處及培訓中心提供就業及再培訓服務

Chai Wan Office and Training Centre provides employment and retraining service

2019年5月
May 2019



明華大廈第2期重建計劃社工服務隊

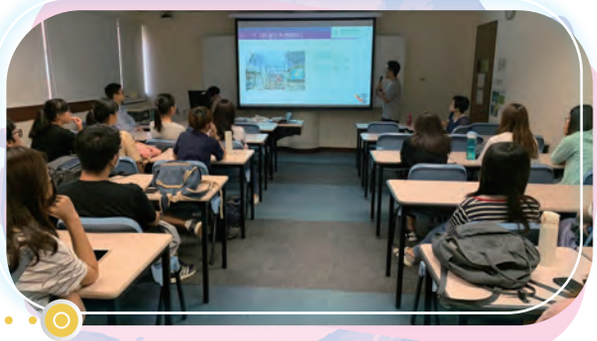
Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Services Team



禁毒「1+N」更生青少年朋輩支援計劃

Project "1+N" Youth Rehabilitation and Peers Supportive Scheme

2019年7月
July 2019



「專職」抗毒計劃

"Anti-drug Expert Scheme" for Tertiary Students and Working Youths

2019年7月
July 2019



飛躍職場實戰計劃

Leap for Brilliant Life at Workplace

2019年9月
September 2019



「骨骼徵者」社區護骨健體計劃

Bone Care for the Community

服務發展
SERVICE DEVELOPMENT

2019-2020年度新服務或計劃
New Services or Programmes in 2019-2020

2019年9月
September 2019



南區扶貧計劃 -「童創新Teen地」
"Stand with Kids" - Poverty Alleviation for the Southern District

2019年10月
October 2019



「護老藍圖」護老培訓試驗計劃
Caregiver Support Model & Psycho-education Program on Empowerment: Development and Validation Project

2019年11月
November 2019



為祖父母而設的幼兒照顧訓練課程計劃
Project on Child Care Training for Grandparents

2020年1月
January 2020



就業有「里」計劃協助危機青年重投社會
Youth Employment Training Scheme assists youths in crisis to re-enter the society

2020年2月
February 2020



「智樂無障礙」協助患有認知障礙症長者
Dementia Training without Barriers - assists elderly sufferers of dementia

2020年2月
February 2020



同心抗疫・關愛鄰舍大行動
"Combat Coronavirus Infection, Care for Neighbours" Action

2020年3月
March 2020



疫境同行顯關愛支援計劃
"Protection against COVID-19 Outbreak" Support Programme for Elderly Home

關愛40載

CARE FOR 40 YEARS

不一樣的四十週年，縱然中心沒有任何慶祝活動，在疫情下支援弱勢社群，與他們同行，將喜樂轉化成愛的力量來祝福社區！祝願每一位平安、身心靈康健！讓我們一同追溯MC 過去40年所走過的路，並展望將來。

This is an unusual 40th anniversary. Owing to the outbreak of COVID-19, all celebration activities have been suspended. However, we continue to side with the underprivileged, and blessing the community by turning our celebratory mood into the power of love amid such a widespread social disruption. We hope that all of you will live in peace, physically, mentally and spiritually in good health. Let's review the trajectory of MC in the past 40 years and look into the future.



四十載里程碑
MILESTONES IN 40 YEARS

第一個十年 —— 開墾期 (1980-1990)
The First Decade: Years of Pioneering Work (1980-1990)

中心以灣仔為據點，開展青少年服務、成人教育、書室、營舍及老人外展服務。

- 1980年10月成立循道衛理中心。
- 1981年4月開展青年服務，自資成立「循道衛理青年中心」，開展成人教育服務及合辦「文藝書室」。
- 1983年獲社會福利署撥款，成立首間「兒童及青少年中心暨自修室服務」；「循道衛理青年中心」易名為「循道衛理青少年中心」。
- 1984年於灣仔成立「老人外展服務」。
- 1986年總議會將「長洲退修中心」、「大坑衛斯理村」、「梅窩衛理園」及「大東山營舍」等，交由中心管理。
- 1988年5月總議會成立「循道衛理中心有限公司」負責重建計劃；文藝書室改名為「循道衛理書室」。
- 1989年重建「水手館」，成立「修頓老人中心」及「老人宣教計劃」。

MC took Wan Chai as our base, we commenced the provision of youth service, adult education, bookroom, campsite, and outreaching service for the elderly.

- October 1980: Founding of “Methodist Centre”.
- April 1981: Launch of youth service, self-financed “Methodist Youth Centre”, adult education service, and a joint venture “Chinese Literature Council”.
- 1983: Establishment of the first ever “Children and Youth Centre cum Self-study Service” with subvention from the Social Welfare Department; “Methodist Youth Centre” renamed as “Methodist Children and Youth Centre”.
- 1984: Establishment of “Outreaching Service for the Elderly” in Wan Chai.
- 1986: The Methodist Church Hong Kong authorised Methodist Centre to manage “Cheung Chau Retreat Centre”, “Tai Hang Wesley Village”, “Mui Wo Methodist Retreat Centre”, and “Lantau Mountain Camp”.
- May 1988: Establishment of “Methodist Centre Ltd” by the Methodist Church Hong Kong for the re-construction project; “Chinese Literature Council” renamed as “Methodist Bookroom”.
- 1989: Re-development of “Sailors Home”, establishment of “Southorn Centre for the Elderly” and “Elderly Missionary Project”.



總部重建前——「水手館」
“Sailors Home” before Re-development of Headquarters



四十載里程碑
MILESTONES IN 40 YEARS

第二個十年 —— 重建期 (1991-2000)
The Second Decade: Years of Re-development (1991-2000)

總部重建後，中心開展幼兒園、課餘託管、延伸教育、火鳳凰計劃、僱員再培訓、更生青少年、就業、企業、輔導及學校支援服務，並成立首間長者綜合服務中心及家務助理服務。

- 1991年重建工程完成，總部新大樓落成，開展延伸教育服務及課餘託管服務。
- 1992年開辦「衛蘭幼兒園」及「火鳳凰輔導計劃」。
- 1994年開展「外展老人服務（北角隊）」；「火鳳凰輔導計劃」獲社署資助，易名為「火鳳凰社區支援服務計劃」；獲僱員再培訓局批准為「再培訓機構」。
- 1995年成立「僱員再培訓資源中心」。
- 1996年「鴨脷洲青年中心」合併歸入循道衛理中心轄下管理。
- 1997年開展「黎明計劃」、「Citycare綜合發展坊」及「輔導服務」。
- 1998年成立「循道衛理田灣幼兒園」；開展設計及印刷服務；首次舉辦全港賣旗籌款。
- 1999年成立「循道衛理灣仔長者服務中心」及家務助理隊，老人外展隊併入。
- 2000年成立「學校支援服務」，開展到校服務和「駐幼兒園社工服務」；開展「青年展翅計劃」及就業服務。



重建後的總部
Headquarters after Re-development



After the re-development of the headquarters, many new services came on stream, including Nursery , After-School Care, Continuing Education, Project Phoenix, Employees Retraining, Youth Rehabilitation, Employment, Corporate, Counselling and School Support Services, and the establishment of the first ever “Multi-service Centre for the Elderly” and the Home Help Service.

- 1991: Re-development of new headquarters was completed, launch of Continuing Education Service and After-School Care service.
- 1992: Launch of “Wesley Day Nursery” and “Phoenix Counselling Scheme”.
- 1994: Launch of “Outreaching Service for the Elderly (North Point)”; “Phoenix Counselling Scheme” renamed as “Project Phoenix Community Support Service Scheme” with subvention from the Social Welfare Department; approval by Employees Retraining Board (ERB) as a recognized “ERB Training Body”.
- 1995: Establishment of “Employees Retraining Resources Centre”.
- 1996: “Ap Lei Chau Youth Centre” merged with and under the management of MC.
- 1997: Launch of “Project Dawn”, “Citycare Integrated Development Centre” and “Counselling Service”.
- 1998: Establishment of “Tin Wan Methodist Day Nursery”; launch of design and printing service; MC organised our first territory-wise Flag Day fund-raising.
- 1999: Establishment of “Wan Chai Methodist Centre for the Seniors” and Home Help Team, merging of “Outreaching Team for the Elderly” with the latter.
- 2000: Establishment of “School Support Service”, launch of “On-site Educational Services” and “Pre-primary Institutions Social Work Service”; launch of “Youth Pre-employment Training Programme” and “Employment Service”.

四十載里程碑
MILESTONES IN 40 YEARS

第三個十年 —— 轉型期 (2001-2010)
The Third Decade: Years of Transition (2001-2010)

服務重組和轉型：青少年服務合併，長者服務及幼兒園轉型，機構服務延展至東區；交回營舍予總議會；以及開展新投標服務。

- 2002年「灣仔青少年中心」、「火鳳凰社區支援服務計劃」及「鴨脷洲青年中心」合併為「愛秩序灣綜合青少年服務」；「鴨脷洲青年中心」原址轉型為自負盈虧「鴨脷洲中心」；開辦「戒賭輔導服務」和「市區重建社區服務隊」，租用軒尼詩道99號三層，整合為「輔導及就業綜合服務」。
- 2003年「灣仔長者服務中心」轉型，由「長者綜合服務中心」升格為「長者地區中心」，「家務助理隊」提升為「綜合家居照顧服務隊」，「修頓老人中心」轉型為自負盈虧服務；另開展「小學全方位輔導服務」。
- 2004年開辦「長者體適能中心」及「太陽計劃」；另將「大坑衛斯理村」交回政府。
- 2005年「循道衛理田灣幼兒園」交由總議會學校教育部管理。
- 2007年結束「衛蘭幼兒園」，轉型為「兒童及家庭支援服務」。
- 2008年成功投標「改善家居及社區照顧服務（港島區）」；「愛秩序灣綜合青少年服務」重置新址於愛秩序灣綜合大樓；結束「市區重建社區服務隊」。
- 2009年於「綜合青少年服務」原址成立「健樂軒」；中心將長洲退修中心、梅窩衛理園及大東山營舍交還總議會管理。



青少年服務合併「愛秩序灣綜合青少年服務」
Merger of Youth Services into "Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services"



循道衛理灣仔長者服務中心
Wan Chai Methodist Centre for the Seniors

Service re-structuring and transformation: Merging of the children and youth services, transformation of the elderly service and the day nursery, extension of our services into the Eastern District; return of campsites to the Methodist Church Hong Kong; and launch of new bidding services.

- 2002: Merger of "Wan Chai Youth Centre", "Project Phoenix Community Support Service Scheme", and "Ap Lei Chau Youth Centre" into "Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services"; conversion of the site of "Ap Lei Chau Youth Centre" into a self-financing "Ap Lei Chau Centre"; launch of "Addicted Gamblers Counselling Service" and "Urban Renewal Social Service Team", rental of three floors of 99 Hennessy Road for launching "Counseling and Integrated Employment Service".
- 2003: Re-engineering of "Wan Chai Methodist Centre for the Seniors", from "Multi-Service Centre for the Elderly" into "District Elderly Community Centre", upgrading "Home Help Team" into "Integrated Home Care Service Team", turning "Methodist Southorn Centre for the Elderly" into a self-financed service; launch of "Comprehensive Student Guidance Service (Primary School)".
- 2004: Launch of "Methodist Fitness and Health Centre for the Elderly" and "Project Solar"; Return of "Tai Hang Wesley Village" to the government.
- 2005: Management of "Tin Wan Methodist Day Nursery" transferred to the School Education Division of the Methodist Church Hong Kong.
- 2007: Closure of "Wesley Day Nursery", transition (of the nursery) into "Children and Family Support Service".
- 2008: Successful bidding for "Enhanced Home and Community Care Services (Hong Kong Island)"; relocation of "Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services" to Aldrich Bay Integrated Services Building; disbandment of "Urban Renewal Social Service Team".
- 2009: Establishment of "Methodist Kin Lok Centre" on the site of "Integrated Children and Youth Service"; return of management of "Cheung Chau Retreat Centre", "Mui Wo Methodist Retreat Centre" and "Lantau Mountain Camp" to Methodist Church Hong Kong.

四十載里程碑
MILESTONES IN 40 YEARS

第四個十年 —— 拓展期 (2011-2020)
The Fourth Decade: Years of Expansion (2011-2020)

長者服務不斷拓展、變得多元化及專業化，包括：離院長者綜合支援計劃、家居及日間照顧服務、長者社區照顧服務券及安老院舍外展專業服務；開展特殊教育需要服務及基層健康服務；再培訓服務由灣仔擴展至銅鑼灣及柴灣；家庭服務加入婦女工作，並延展至基層及危機家庭；學校支援服務持續擴展。

- 2011年成功投標醫院管理局資助之「離院長者綜合支援計劃」，服務港島東聯網離院的長者。
- 2013年成立「社區照顧中心（東區）」，提供「長者社區照顧服務券」之服務；「明華大廈重建計劃社工服務隊」完成其工作。
- 2014年成立「盈智中心」；開辦社會企業「約316餐廳」。
- 2015年結束「駐屋宇署社區支援服務隊」。
- 2016年成立「盈樂軒」及「銅鑼灣培訓中心」；結束營運「書室」及「青苗設計」。
- 2017年結束「約316餐廳」；「黎明太陽計劃」易名為「更生青少年服務」。
- 2018年成立「康健坊」、「喜悅坊」、「樂藝坊」、「循道衛理聯合教會智樂軒」，以及「晴朗成長坊」服務特殊教育需要兒童；另成立「財務及審計委員會」，確立機構管理財務基礎。
- 2019年成功投標「安老院舍外展專業服務試驗計劃（東區及灣仔區）」和「明華大廈第2期重建計劃社工服務隊」；成立「柴灣辦事處及培訓中心」。
- 2020年成立「喜樂軒」、「康健家」，與循道愛華村服務中心社會福利部及循道衛理亞斯理社會服務處聯合開展「衛苗駐幼稚園社工服務」；開展基層及危機家庭服務；7月機構重組架構，修訂三個委員會及屬下服務名稱，分別為「就業、培訓及企業服務」、「輔導服務」及「長者及健康服務」，中央行政新增五項功能。



柴灣辦事處及培訓中心
Chai Wan Office and Training Centre



喜樂軒
Cheer Centre

Expansion of elderly services leads to service diversification and specialisation, which included “Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients”, Home Care and Day Care Services, “Community Care Service Voucher for the Elderly” and “Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly”; launch of Special Educational Needs (SEN) Service and Primary Healthcare Service; expansion of Retraining Service from Wan Chai to Causeway Bay and Chai Wan; inclusion of service for women under Family Service, extended services to grass-roots families and families in crisis; and continuous expansion of “School Support Service”.

- 2011: Successful bidding for Hospital Authority (HA) subvented “Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients” to serve elders discharged from hospitals after treatment in the Hong Kong East Cluster.
- 2013: Establishment of “Methodist Community Care Centre (Eastern)”, provision of “Community Care Service Voucher for the Elderly” services; task completion of “Ming Wah Dai Ha Redevelopment Social Services Team”.
- 2014: Establishment of “Agile Mind Centre”; launch of social enterprise “John 316 Cafe”.
- 2015: Disbandment of “Community Support Service Team Stationed in Buildings Department”.
- 2016: Establishment of “Rejoice Centre” and “Causeway Bay Training Centre”; closure of “Bookroom” and “Green Design”.
- 2017: Closure of “John 316 Cafe”; “Project Dawn & Project Solar” renamed as “Youth Rehabilitation Service”.
- 2018: Establishment of “Wellness Centre”, “Joy Centre”, “Art Centre”, “Methodist Church Wisdom Hub” and launch of “Sunny Growth and Development Centre”, which is a service for Special Educational Needs (SEN) children; establishment of “Finance and Audit Committee” to lay down the basis for corporate management and finance.
- 2019: Successful bidding for “Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly (Eastern & Wan Chai)” and “Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Services Team”; establishment of “Chai Wan Office & Training Centre”.
- 2020: Establishment of “Cheer Centre” and “Family Wellness Hub”; formation of a joint venture with Methodist Epworth Village Community Centre Social Welfare and Asbury Methodist Social Service for operation of “Love Kid Kindergarten Social Work Service”, launch of Grassroots Families and Families in Crisis Services; Institutional re-structuring and re-organisation in July, amendment of 3 committees and the service titles under their management to “Employment, Training and Corporate Service”, “Counseling Service” and “Elderly and Health Service” respectively, addition of 5 new functions to Central Administration.

高瞻遠矚—第五個十年
PRUDENCE AND FORESIGHT: THE FIFTH DECADE

走進第五個十年……
March to the Fifth Decade ……

＊ 面對政治、經濟、社會的挑戰，我們要審慎而靈活應變，把握機遇化危為機。
＊ 人口老齡化，趁早預備，以跨專業、跨界別模式，滿足長者服務的需求和期望。
＊ 資訊科技帶給社會服務新啟示，未來要融入數碼年代的新服務模式。
＊ 發展以家庭為本的服務模式，關注身、心、靈健康，提供全人健康服務。
＊ 疫情帶來衝擊，強調公共衞生和保持健康的重要性，提升各階層的抗疫及衞生防護意識。
＊ 鞏固機構基建系統、優化管理及栽培同工，帶領機構邁向第五個十年，實踐使命。

＊ In the face of political, economic and social challenges, we need to be prudent and flexible enough to adapt the changes, turning crisis into opportunities.
＊ In anticipation of an ageing population, we need to adopt a multi-disciplinary approach to fulfil the needs and expectations of the elderly service.
＊ Information technology brings in a new revelation to social services, which will require integration of the new model of services into the digital age.
＊ Service provision will be evolved into a family-based mode, with emphasis on the physical, mental and spiritual well-being so as to achieve a whole-person wellness.
＊ Under the impact of COVID-19, the importance of public health and staying healthy will be stressed with the aim of raising the general public's awareness of community health promotion and epidemic prevention.
＊ To lead the organisation to march on to its fifth decade and to live out its mission, we need to strengthen the structural system of the organisation, to improve our management and to train our staff.





裝修後的中心總部
Headquarters after renovation

「疫」境下的愛
LOVE IN ADVERSITY



同心抗疫・關愛鄰舍
Combat Coronavirus Infection, Care for Neighbours





我們的努力
Our Achievement

受惠弱勢社群超過 Number of Underprivileged Beneficiaries excess	36,000	人 Persons
捐贈者及團體 No. of Donors (Individuals and Groups)	215	個 Units



收集及轉贈物資
Collection and Transfer of Materials

口罩 Face Mask	430,000	個 Units
消毒搓手液 Hand Sanitizer	190,000	支 Units
其他抗疫物資 Other Anti-epidemic Materials	75,000	份 Units
合共 Total	695,000	份 Units

「疫」境下的愛
LOVE IN ADVERSITY

受惠弱勢社群分享
Sharing From Underprivileged Beneficiaries

疫情嚴重的時候，真是「一罩難求」。感謝熱心人士捐贈！感謝中心社工主動關心我們的需要，派發抗疫物資給我們有需要的家庭！

陳太

When the Covid-19 epidemic was critical, “a face mask” was really hard to come by. My sincere gratitude goes to all generous donors for their kindnesses! Many thanks to the social workers of the Centre for their concern about our needs, and for the distribution of anti-epidemic items to all needy families.

Mrs Chan

感謝中心送給我們的防疫包，我和伯伯兩個老人無兒無女，幸得中心送上防疫包給我們，讓我們感到一點溫暖，謝謝!

離院長者家屬　陳太

Thank you MC for giving us the package of personal protective equipment. My husband and I are both elderly and childless. Fortunately, the Centre gave us the package which made us feel a little warm, thank you!

Mrs Chan, Caregiver of discharged patient

疫情期間遇到最大的困難是搜購防疫物資，曾試過因陪伴院友外出覆診，以60元的高價購買一個口罩，非常無助。後來，循道衛理中心姑娘致電問候，並在物資短缺的情況下雪中送炭，送贈防疫包支援我們，內心萬分感動，衷心感謝這及時的幫助。

康福老人護理院第一分院 鄭姑娘

During the COVID-19 pandemic, buying infection control materials seemed impossible. It was such a helpless moment, we bought our resident a $60 surgical mask, when providing escort service to medical follow up. Methodist Centre Social Worker phoned our elderly home, giving us a package of personal protective equipments, when we are in need. Our staff were very impressed and thank you for the timely help.

Ms Cheng,
Healthcare Staff of Hong Fook Sanatorium
for the Aged First Branch Home

口罩很難買，很貴！多謝中心派口罩、洗手液和清潔用品給我們！我們家庭人多，不夠口罩，收到口罩很開心！謝謝！

Haleema

Face masks were not only hard to come by, but very expensive too! Thanks to the Centre for distribution of face masks, hand sanitizers and cleansing materials to us! I live in a big family, and my family was short of face masks. We were very pleased to receive them! Thank you!

Haleema



基層家庭
Grass-roots Families



私營安老院職員及院友
Private Residential Care Home Staff and Residents



獨居或體弱長者
Solitary or Frail Elders



少數族裔
Ethnic Minorities

不一樣的感恩會
ONLINE THANKSGIVING CEREMONY

基於疫情嚴峻，由第一波至第三波，我們無奈取消原定40週年聚餐、感恩音樂會、慶祝活動等，還有2020日8月5日街上賣旗亦無法進行。

中心於2020年8月20日首次舉辦網上感恩會，透過YouTube現場直播，讓一眾董事委員及同工參與其中。當日，合共218人參與，大家積極回應，共同見證豐盛恩典！

疫情下，彷彿令大家距離越來越遠，今次網絡聚會，再度連繫眾同工和董事委員。大家心連心，感受彼此同行、守望和對MC的愛。

Owing to the severity of the COVID-19 epidemic, which has persisted from the first to the third waves since its outbreak, we have had no choice but to cancel the scheduled 40th anniversary dinner gathering, Thanksgiving concert, and other celebrations; nor could the flag day be held on 5 August 2020 as scheduled.

On 20 August 2020, the Centre held its first ever online Thanksgiving, which had been broadcast live in YouTube. There were a total of 218 participants on that day, including our directors and colleagues. All of us showed great enthusiasm for the occasion, and together bore witness to God's grace too!

The epidemic seems to have widened the gap between people. The online gathering re-connected colleagues with members of the Board of Directors, allowing each of us to feel the presence of one another, our mutual assistance, and our love for MC.



嘉賓們以手機亮燈儀式為感恩會揭開序幕。
Guests start the mobile phone lighting ceremony for the Thanksgiving Ceremony.



即使8月5日街旗取消，感恩中心仍籌得超過100萬。
Despite cancellation of the flag day (outdoor part) on 5 August, we are grateful that MC still manage to collect donations in excess of 1 million dollars.



感謝長期服務和榮休同工。
Many thanks to our long-term serving and retiring staff members.



影片介紹2020年新服務：喜樂軒、康健家及衛苗駐幼稚園社工服務。
A video has been made to introduce new services in 2020: Cheer Centre, Family Wellness Hub and Love Kids Kindergarten Social Work Service.



潘玉娟牧師分享榮休感言及勉勵同工。
The Rev POON Yuk-kuen, May gives her retirement speech and offers her exhortation to colleagues.



感謝潘牧師的同行和服侍。
Thanks for Rev Poon's companionship and serving.

四十週年社區祝福行動（2020年9至10月）
40TH ANNIVERSARY BLESSING ACTION IN THE COMMUNITY (SEP TO OCT 2020)

疫情之下，社會各階層經歷前所未有的艱難，面對惶恐懼怕、人際關係緊張、失業擔憂、經濟困難等等…… 前面的日子預計不容易，但我們相信彼此扶持，同心同行，難關必能跨過。我們將40週年紀念品和捐贈物品，製作成祝福袋，以愛祝福社區，關心長者身心需要，幫助小孩子學習成長，以愛扶持年輕人，為學員打打氣，並為有需要家庭送上溫暖和平安祝福。

Under the epidemic, every classes in the society is facing the difficulties that never been seen, panic and fear, strained relationship with the others, unemployment worries, economic difficulties, etc. The future looks challenging, but we believe that if we stand with each other, we can overcome the difficulties. We prepared the "40th Anniversary Blessing Bags", including souvenirs and donated gifts; blessing the community by love, caring both the physical and mental needs of the elders, helping the children to learn and grow, loving the teenagers, encouraging the learners and sharing the warmth with the needy families.



全家「福」

FAMILY PORTRAIT OF METHODIST CENTRE



機構管治

CORPORATE GOVERNANCE



董事會
BOARD OF DIRECTORS

（截至 As at 11.12.2020）

董事會名單
Members of Board of Directors

主　席 Chairman:	潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen, May	
副主席 Vice Chairman:	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan	（由From 1.7.2020）
	梁偉昌先生	Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel	（任滿Ended on 30.6.2020）
司　庫 Hon. Treasurer:	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick	
董　事 Members:	區煒培先生	Mr AU Wai Pui, Chester	
	周世雄先生	Mr CHAU Sai Hung	
	趙麗娟女士	Ms CHUI Lai Kuen, Ranis	
	范爾敦牧師	Rev Eden FLETCHER	
	呂啟雲先生	Mr KU, Vicente S	
	黎陳妙冰女士	Mrs LAI CHAN Miu Ping, Rowena	
	林　津牧師	Rev LAM Chun, Tim	
	李立業醫生	Dr LEE Lap Yip, Larry	
	李林美潔女士	Mrs LEE LIM Mei Kit, Evelyn	
	梁慈光牧師	Rev LEUNG Chi Kwong, Moses	
	李　蓀先生	Mr LI Suen, David	
	呂后賀先生	Mr LUI Hau Ho	
	呂謝瑞衡女士	Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa	
	麥志立先生	Mr MAK Chi Lap, Paul	
	吳達安先生	Mr NG Tat On, Anthony	
	鄧清麟先生	Mr TANG Ching Lung, Paul	
	袁國鴻先生	Mr YUEN Kwok Hung, Philip	
		Ms Caroline LEUNG	（由From 1.7.2020）
	陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily	（由From 1.7.2020）
書　記 Secretary:	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy	
列　席 In-attendance:	劉家玲女士（部門主管 - 人力資源及行政）		
	Ms LAU Ka Ling, Janet (Head of Human Resources & Administration)		
	謝巧珠女士（部門主管 - 財務）		
	Ms TSE Hau Chu, June (Head of Finance)		

服務委員會
SERVICE COMMITTEES

（截至 As at 11.12.2020）

人事委員會
Personnel Committee

主　席 Chairman:	呂謝瑞衡女士	Mrs LUI TSE Sui Hang, Theresa	
委　員 Members:	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick	
	黎陳妙冰女士	Mrs LAI CHAN Miu Ping, Rowena	
	潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen, May	
	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy	
	袁國鴻先生	Mr YUEN Kwok Hung, Philip	
	陳慈恩女士	Ms CHAN Che Yan, Lily	（由From 20.11.2020）
列　席 In-attendance:	劉家玲女士	Ms LAU Ka Ling, Janet	

財務及審計委員會
Finance and Audit Committee

主　席 Chairman:	何健偉先生	Mr HO Kin Wai, Patrick
委　員 Members:	呂啟雲先生	Mr KU, Vicente S
	李　蓀先生	Mr LI Suen, David
	潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen, May
	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy
	袁國鴻先生	Mr YUEN Kwok Hung, Philip
列　席 In-attendance:	謝巧珠女士	Ms TSE Hau Chu, June

服務委員會
SERVICE COMMITTEES

培訓及企業服務委員會
Training and Corporate Service Committee
（服務至 Serve until 30.6.2021）

主　席 Chairman:	區煒培先生	Mr AU Wai Pui, Chester		
委　員 Members:	陳周潤笑女士	Mrs CHAN CHOW Yun Siu	李劉一葦女士	Mrs LEE LAU Yat Wai, Vivian
	陳偉文先生	Mr CHAN Wai Man, Ricky	梁偉昌先生	Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel
	趙麗娟女士	Ms CHUI Lai Kuen, Ranis	吳達安先生	Mr NG Tat On, Anthony
	范約翰先生	Mr FAN Yok Hon, John	黃祖權先生	Mr WONG Cho Kuen, Simon
	高羅建英女士	Mrs KO LAW Kin Ying, Anita	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy
列　席 In-attendance:	高有強先生	Mr KO Yau Keung, Francis		

質素保證評審小組
Quality Assurance Vetting Panel

委　員Members:	歐國忠先生	Mr AU Kwok Chung, Alex	
	陳偉文先生	Mr CHAN Wai Man, Ricky	
	高羅建英女士	Mrs KO LAW Kin Ying, Anita	
	曾錦程先生	Mr TSANG Kam Ching	
	林敬樂先生	Mr LAM King Lok, Pius	（由From 14.9.2020）
	蔣世源博士	Dr CHIANG Sai Yuen, Aaron	（任滿Ended on 19.8.2020）

兒童、青少年及家庭服務委員會
Children, Youth and Family Service Committee
（服務至 Serve until 30.6.2021）

主　席 Chairman:	卓迪舜牧師	Rev CHEUK Dickson		
委　員 Members:	陳德昌牧師	Rev CHAN Tak Cheong, Wilson	梁慈光牧師	Rev LEUNG Chi Kwong, Moses
	陳裕華先生	Mr CHAN Yue Wah, Ryan	施臻逭大律師	Ms SZE S.C. Yantl
	黎阮鳳儀校長	Mrs LAI YUEN Fung Yi, Charis	鄧穎琦醫生	Dr TANG W. K. Victoria
	林　津牧師	Rev LAM Chun, Tim	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy
	林懿德女士	Ms LAM Yi Tak, Ariel	黃慧賢女士	Ms WONG Wai Yin, Wilma
	羅菊芳女士	Ms LAW Gook Fong		
列　席 In-attendance:	伍志珊女士	Ms NG Chi Shan, Claudia	高有強先生	Mr KO Yau Keung, Francis
	翁建林先生	Mr YUNG Kin Lam, Gary		

長者及健康服務委員會
Elderly and Health Service Committee
（服務至 Serve until 30.6.2021）

主　席 Chairman:	李炳光牧師, SBS	Rev Dr LI Ping Kwong, SBS		
委　員 Members:	陳漢威醫生	Dr CHAN Hon Wai, Felix	林　津牧師	Rev LAM Chun, Tim
	陳麗明女士	Ms CHAN Lai Ming, Eleanor	李立業醫生	Dr LEE Lap Yip, Larry
	詹兆洲先生	Mr CHIM Siu Chow, Samson	梁綺雯博士	Dr LEUNG, Angela
	周錦媚女士	Ms CHOW Kam Mei	梁慈光牧師	Rev LEUNG Chi Kwong, Moses
	何邦彥先生	Mr HO, Douglas	吳曾婉梨女士	Mrs NG TSANG Yuen Lee
	許錦坤先生	Mr HUI Kam Kwan	黃中平律師	Mr WONG Chung Ping, Patrick
	關銳煊教授	Prof KWAN Yui Huen, Alex	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy
	黎陳倩敏女士	Mrs LAI CHAN Sin Man, Astor	邱吳詠珠女士	Mrs YAU NG Wing Chu, Margaret
列　席 In-attendance:	吳麗君女士	Ms NG Lai Kwan, Carolyn		
	徐宇麒先生	Mr TSUI Yu Ki, Mark		

循道衛理聯合教會智樂軒管理委員會
Methodist Church Wisdom Hub Management Committee

主　席 Chairman:	余恩明牧師	Rev YU Yan Ming, Alan	（由From 1.9.2020）	
	潘玉娟牧師	Rev POON Yuk Kuen, May	（任滿Ended on 31.8.2020）	
委　員 Members:	梁開健先生	Mr LEUNG Hoi Kin, Philip	鄭琴淵女士, BBS, MH	Dr TANG King Yung, Anna, BBS, MH
	梁偉昌先生	Mr LEUNG Wai Cheong, Samuel	黃民麗女士	Ms WONG Man Lai, Sindy
	李　蓀先生	Mr LI Suen, David	余黎秀萍女士	Mrs YU LAI Sau Ping, Kitty
	吳達安先生	Mr NG Tat On, Anthony		
列　席 In-attendance:	梁寶儀女士	Ms LEUNG Po Yi, Polly		
	謝婷婷女士	Ms TSE Ting Ting		
	吳麗君女士	Ms NG Lai Kwan, Carolyn	（由From 1.9.2020）	
	劉家輝宣教師	Mr LAU Ka Fai	（由From 1.1.2021）	
	鄧其偉會吏	Rev TANG Kie Wai, Edwin	（任滿Ended on 31.12.2020）	

董事平台
BOARD PLATFORM



董事及部門主管合照
Group photo of Directors and Service Heads

為實踐配合社會福利署「最佳執行指引」，中心於2019年11月16日首次舉辦董事探訪日，以提昇機構管治效能，加強董事與員工和服務使用者的溝通。當日，董事們親臨長者地區中心、愛秩序灣綜合青少年服務及柴灣培訓中心，深入了解服務及細心聆聽不同職級員工和服務使用者的聲音，包括：部門主管、管理同工、專業同工、前線支援同工、長者、少數族裔青少年、更生青少年及家庭義工等。

In order to pursue “Best Practice Manual” under the Social Welfare Department, the Centre arranged the first ever “Directors Visit Day” on 16 November 2019 with the aim of enhancing the effectiveness of corporate governance of the organisation, and strengthening communication with colleagues and service users. On that day, Directors visited “Wan Chai Methodist Centre for the Seniors”, “Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services”, and “Chai Wan Office and Training Centre”. They listened carefully to the opinions of colleagues at different ranks and the voice of service users for a deeper understanding of our service provision. Directors met a number of stakeholders, including service heads, management staff, professional staff, frontline support staff, elders, youths of the ethnic minorities, rehabilitated youths, family volunteers and so on.

董事活動後感言
Sharing from Director

感謝中心安排今次探訪日，實在很美妙。我們明白到機構的運作；同工們熱情的款待，更是超出我們的想像。願上主賜福予中心的事工，又讓聖靈的能力充滿眾同工，以面對如此艱難的時刻。

Thank you for hosting such a wonderful visit day. Not only were we able to learn so much more about the work of the Centre, the hospitality extended by the staff was beyond imagination. May our Lord continue to bless the work of the Centre and empower the staff with the Holy Spirit especially during this difficult time.



董事與不同職級同工和服務使用者對談。
Directors exchanged with colleagues at different ranks and service users.

組織架構圖
ORGANIZATION CHART

（截至2020年9月 As at September 2020）



循道衛理中心
Methodist Centre

董事會 Board of Directors

- 人事委員會 Personnel Committee
- 財務及審計委員會 Finance and Audit Committee
- 兒童、青少年及家庭服務委員會 Children, Youth and Family Service Committee

總幹事 General Secretary

中央行政部 Central Administration

- 人力資源管理 Human Resources Management
- 行政 Administration
- 物業管理 Property Management
- 資訊科技 Information Technology
- 企業傳訊 Corporate Communication
- 財務管理 Financial Management
- 籌款 Fundraising
- 知識管理及研究 Knowledge Management and Research
- 人才發展 Talent Development
- 質素保證 Quality Assurance
- 宣教與服務結合 Integration of Missionary and Social Service

愛秩序灣綜合青少年服務 Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services

- 兒童及家庭服務 Children and Family Service
- 青少年服務 Youth Service
- 到校服務 School-based Service
- 少數族裔服務 Ethnic Minority Service
- 特殊教育需要服務 Special Education Needs (SEN) Service
- 基層家庭支援服務 Grassroots Family Support Service

社區支援服務 Community Support Service

- 火鳳凰社區支援服務計劃 Project Phoenix Community Support Service Scheme
- 更生青少年服務 Youth Rehabilitation Service
- 康和服務 Project Concord
- 明華大廈第2期重建計劃社工服務隊 Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Services Team

學校支援服務 School Support Service

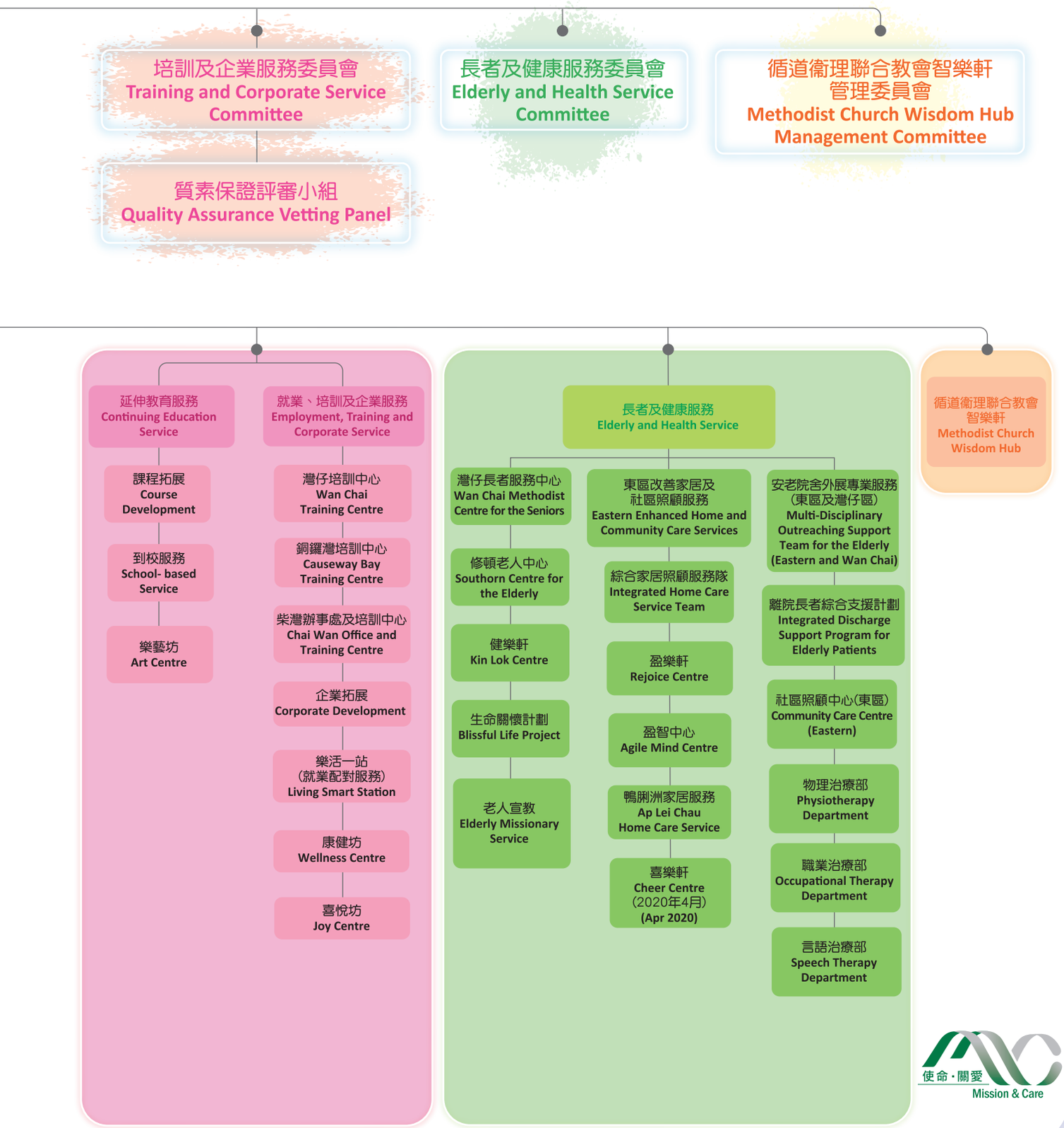
- 學生輔導服務 Student Guidance Service
- 成長的天空計劃 Understanding Adolescent Project
- 到校服務 School-based Service
- 駐幼稚園社工服務 Kindergarten Social Work Service (2020年8月) (August 2020)

兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service

- 幼兒服務 Child Care Service
- 課餘託管服務 After School Care Service
- 家庭支援服務 Family Support Service
- 鴨脷洲家庭資源中心 Ap Lei Chau Family Resources Centre
- 鴨脷洲中心 Ap Lei Chau Centre
- 康健家 Family Wellness Hub (2020年5月) (May 2020)
- 逆境同行家庭支援計劃 Family Support Project (2020年7月) (July 2020)
- 基層婦女支援服務 Woman Support Service (2020年7月) (July 2020)

輔導服務 Counseling Service

- 灣仔輔導中心 Wan Chai Counseling Centre
- 臨床心理服務 Clinical Psychology Service
- 婚前輔導服務 Pre-marriage Counseling Service
- 非華語輔導服務 Non-Chinese Counseling Service
- 特殊教育需要服務 Special Education Needs (SEN) Service
- 晴朗成長坊 Sunny Growth and Development Centre (SEN Service)
- 青年職業培訓服務 Youth Employment Service (SEN Service)



使命・關愛
Mission & Care

領導及管理團隊
LEADERSHIP AND MANAGEMENT TEAM

總幹事
General Secretary

黃民麗女士 Ms WONG Man Lai, Sindy

部門主管
Service Heads

劉家玲女士 Ms LAU Ka Ling, Janet
謝巧珠女士 Ms TSE Hau Chu, June
翁建林先生 Mr YUNG Kin Lam, Gary
伍志珊女士 Ms NG Chi Shan, Claudia
高有強先生 Mr KO Yau Keung, Francis
徐宇麒先生 Mr TSUI Yu Ki, Mark
吳麗君女士 Ms NG Lai Kwan, Carolyn
（排名不分先後 Name not listed in order）



管理團隊
Management Team





承傳・關愛・創新

INHERIT, CARE AND INNOVATION

「關愛」是機構一直以來最重視的價值，我們致力建立關愛互信的社區。期盼我們的服務可以讓社會上有需要的人及弱勢社群感受到人間的溫暖和愛。「創新」是回應時代轉變和社會需要。讓我們與您分享我們的服務、服務使用者的回應和故事……

"Care" has always been the most treasured value of the organisation. To this end, we have strived to build up a caring and trusting community. It is hoped that our services will enable the needy and the underprivileged in the community to feel the sense of human warmth and love. "Innovation" is a response in the changing times to the social needs. We are delighted to share about our services, responses and stories of our service users.....



柴灣培訓中心助失業者
CHAI WAN TRAINING CENTRE ASSISTS THE UNEMPLOYED

致力培訓待業人士
Be Devoted to Training the Unemployed

香港經濟下行、失業率高企，新成立之柴灣辦事處及培訓中心致力協助失業人士及待業青年提供職業培訓及就業服務，提昇他們的技能，重投職場。

Hong Kong's economy is facing a downward pressure, and the local unemployment also stays high at the moment. With the aim of enhancing their work skills to re-entry into the job market, the newly established Chai Wan Office and Training Centre is devoted to providing vocational training and employment service to the unemployed and youths.



行業為本之課室
Sector-based Classrooms

本中心是港島區唯一的「樂活一站」，免費為僱主及家務助理提供轉介服務。中心於2019年4月正式投入服務，座落於柴灣翠灣邨，特設以行業為本的主題課室，包括：陪月員訓練室、中西式烹飪室、咖啡烘焙室等。

We are the only "Smart Living" Centre on Hong Kong Island providing referral service for employers and domestic helpers. Located in Tsui Wan Estate in Chai Wan, the Centre came into operation in April 2019. Each classroom has been designed with a unique sector-based theme, such as post-natal care helper training room, Chinese and Western cooking room, coffee roaster room and so on.



紅桑子慕士蛋糕出爐了!
Raspberry Mousse Cake was baked!

專業中西式烹飪室設備完善
A Well-equipped Chinese and Western Cooking Room

「難得在烹飪室設有直播鏡頭及電視，令每位學生在不同位置可仔細觀看導師示範，確實罕見！加上小型露台，學生可在戶外品嚐自己的製成品，可以食平啲又開心啲！」

烹飪導師 趙崇輝先生

"I seldom come across in a cooking room equipped with live camera and TV, which enables every student, no matter where they sit, to have a close view of the demonstration by our tutors. It is really rare! What's more, there is a small balcony where students can have a taste of their food products outdoors. We eat happily with a low cost!"

Mr Chiu Sung Fai Eddie, Tutor of cooking class





多元化課程
Diversified Courses

陪月員	Post-natal Care Worker
甜品製作	Dessert Making
咖啡調製	Coffee Brewing
東南亞菜式	Southeast Asian Cuisine
調酒知識	Bartending Knowledge
花藝設計	Floral Design
中醫保健	Chinese Medicine and Healthcare

課程資訊
Course Information

我最喜愛的中心
My Favourite Centre

「中心地方好寬敞、設備完善、環境寧靜；尤其在返學途中，沿路鳥語花香，令人身心舒暢。這是我最喜愛的中心！」

陪月員課程 李同學

"The Centre is spacious, well-equipped and quiet. It is especially comfortable for us to listen to the twittering of birds and smell the fragrance of flowers on the way to school. This is my favourite Centre!"

Ms Lee, Student of Post-natal Care Helper course

「飛躍職場計劃」給特殊教育需要青少年一個工作機會
"LEAP FOR BRILLIANT LIFE AT WORKPLACE" PROVIDES JOB OPPORTUNITIES TO SEN YOUTH



社福、學校、企業三方　助SEN學生投入職場
Welfare Agencies, Schools, and Private Enterprises Jointly Assist SEN Students in Entering the Job Market

本機構與炮台山循道衛理中學及企業的三方合作，讓有特殊學習需要的中學生在畢業前接受生涯規劃訓練。

MC cooperates with Fortress Hill Methodist Secondary School and some private enterprises in a tripartite effort to help SEN secondary students start their career plans before graduation.

創新模式
Innovative Model

社福、學校及企業三方合作
Social welfare, School & Corporates Collaboration



小組訓練及分享
Group Training and Sharing



學生們正在學習咖啡拉花。
Students are learning Latte Art.



實地考察
On-site visit

服務成果
Service Achievements

經過企業前線員工提供的在職訓練、配合學校老師和中心同工的支援，合共11位學生成功投入文職或顧客服務工作。家長們非常驚喜，因為從沒有想過自己的子女可以從事一份工作達半年以上。我們會延續這計劃，期望提升SEN畢業學生的就業機會。

A total of 11 graduates have successfully been employed either as a clerk or customer service assistant after they received on-the-job training offered by frontline workers of private enterprises, together with support given by teachers and our Centre colleagues. Parents are extremely surprised, because they have never anticipated that their children could have a job for over half a year. We will extend the scheme and hope this will enhance the employment opportunity for SEN graduates.

給孩子一個機會
An Opportunity for Each Child

「我的兒子（鄭同學）參加了「飛躍職場實戰計劃」，看見他慢慢建立自信，對工作前景漸有希望，我也感到意外和安慰。兒子有特殊學習需要，中學畢業後實在十分徬徨。兒子經面試後順利入職，現在他有一份穩定工作外，自理能力亦明顯提高了！感謝校長、老師、僱主及社工各方的支持，希望這項計劃繼續幫助更多SEN學生發揮所長！」

鄭媽媽

"I notice that my son (Student Chang) gradually builds up self-confidence and expects further prospects after joining "Leap for Brilliant Life at Workplace". Admittedly, I feel both surprised and gratified about his improvement. My son is an SEN student. He feels insecure upon graduation. Now he has not only got a stable job, but his self-management capability has also been improved noticeably! I would like to express my thanks for all the support given by principal, teachers, employers, and social workers alike. I hope this scheme will continue so that it can help SEN students develop their full potential!"

Mrs Chang

就業有「里」計劃讓更生青少年重新展翅
YOUTH EMPLOYMENT TRAINING SCHEME GIVES REHABILITATED YOUTH A NEW LEASE OF LIFE



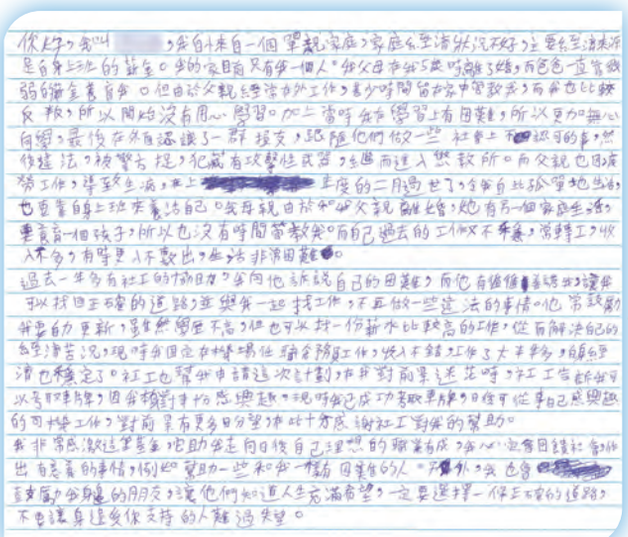
荊棘裡的一條出路
Out of a Thorny Path

更生青少年因為欠缺學歷或技術，在職場上欠缺競爭力，而坊間亦較難找到資源能適切地幫助他們。此計劃幫助青少年獲一筆過培訓資助，報讀提升工作技能的課程。他們考取證書或牌照後，就業機會及薪酬有所提升，此計劃填補了現行制度上的不足。本計劃由循道衛理聯合教會香港堂慈惠關懷款資助。

Rehabilitated youths have little competitiveness in the job market because of their lack of academic qualification or work skills. It is also difficult to find appropriate social resources for them. This scheme gives a lump sum of training subsidy for them to apply for programmes that can enhance their work skills. Their employment opportunities and earnings will surely be enhanced after they obtain relevant certificates or licences. Sponsored by Chinese Methodist Church Benevolent Fund, this scheme makes up for the inadequacy of the current system.



阿明分享自己的故事。
Ming shared his story.



阿明親筆分享文章，寫於2019年12月24日。
A sharing article handwritten by Ming on 24 December 2019.

服務概覽
Service Information

阿明的故事——振翅再飛
Fly Again, the Story of Ming

幫助更生青年的過程並非一帆風順，以年青人阿明（化名）為例，他起初參與計劃的動力極低，曾無故缺席面談，亦想過放棄參與計劃。社工發現他自幼身邊的人對他只有負面評價，負能量使他不相信自己能夠順利完成課程。社工除了為他進行輔導面談，更親身到他上課的場地為他打氣，助他重拾自我價值。最後，阿明成功取得駕駛執照！透過此計劃，阿明慢慢步出人生的荊棘，努力創出一條康莊大道。

愛，總能修補傷害。社工的專業輔導及關懷、調配社區資源，加上義工積極參與，正是此計劃不可或缺的元素。祝願阿明及參加本計劃的青少年，能夠展翅翱翔，創出屬於自己的「里」想前程。

It has never been plain sailing for social workers to help rehabilitated youths. Let us take Ming (a pseudonym for a youth) as an example. In the beginning, he had a relatively low motivation to participate in the scheme. He had been absent from the interview without cause, and even contemplated of quitting the scheme. Social worker discovered that all his former acquaintances had given him negative comments ever since his childhood. He was so imbued with all these negative thoughts that he did not believe he could complete the programme. The social worker then gave him counselling, and helped him to re-discover his self-value by going to the venue of the course to boost his morale. At last, Ming successfully got his driving license! The scheme helped him slowly come out of the thorny path and to make for himself a broad and open road ahead.

"Love" can make amends for damage done. However, the success of this scheme will not be possible without the following essential elements: the professional counselling and the care from social worker, an appropriate use of community resources, and the active involvement of volunteers. We wish Ming and all other participating youths can come out of the doldrums and carve out their own niche.

靜觀有助特殊教育需要兒童
MINDFULNESS ENRICHES SEN CHILDREN



靜觀小組：讓兒童妥善管理情緒
Mindfulness Group: Help Children Better Manage Their Emotions

晴朗成長坊融合各專業力量，讓有特殊學習需要的兒童獲得專業評估及介入，及早把握學習黃金機會，盡快接受專業訓練，使身心整全地成長；同時亦為照顧者提供適當的支援，運用有效的方法處理孩子的需要，舒緩照顧壓力。兒童靜觀小組由臨床心理學家主領的，讓兒童學習管理情緒，是本機構最受歡迎的治療方法，成效顯著。中心同步開辦英語靜觀小組，照顧使用不同語言孩童的需要。

Sunny Growth and Development Centre aims to bring in professional assessment and intervention for SEN children as soon as possible by integrating the strengths of various professionals. An early professional training will help the children grasp the golden opportunity for learning, and so will facilitate their physical and mental growth. It also provides suitable support to caregivers so that they can use effective ways to deal with the needs of SEN children. This helps ease the stress of caregivers too. Led by a clinical psychologist, the Children Mindfulness Group teaches children how to manage their emotions. Of all the treatments dispensed by the organisation, Mindfulness is the most favourite one, and its effectiveness is also noticeable. The Centre simultaneously launches the Mindfulness Group in English so as to cater for the needs of children who speak other languages.



兒童及家長一同參與靜觀小組。
Child and parent participated in mindfulness group.

靜觀促進親子關係
Mindfulness Improves Parent-child Relationship

「朗朗（7歲）有專注力不足，在家中經常與哥哥（11歲）鬥氣，兩兄弟的紛爭常常引發情緒失控。透過靜觀學習和鍛練，朗朗學懂在出現磨擦時，能慢慢地做深呼吸。有時我只需要給他一個輕描淡寫的提示，就可以使他安靜下來。靜觀練習對我自己同樣受用，通過靜觀呼吸，繃緊的情緒得到舒緩，停止用批判、訓斥的話，最終可令我的孩子平靜地講出自己感受！」梁太親身見證了兒童透過靜觀訓練，能學懂情緒管理，改善人際關係。

梁太與朗朗

"Thomas (7 years old) suffered from Attention Deficit (AD) and often has an argument with his elder brother (11 years old) at home. Their arguments often lead to loss of control of their emotions. Through practice in the mindfulness class, Thomas learned how to take deep breaths whenever conflicts arise. Sometimes he can calm himself down at my slightest hint. I benefit from the mindfulness practice too, my emotion start to ease after taking a few mindful breaths; I stop speaking to my sons in a critical and scolding tone, which finally enables them to express their thoughts calmly." Mrs Leung bears witness to how her son learns to manage his emotion, and improves his interpersonal relationship through mindfulness practice.

Mrs Leung and Thomas



臨床心理學家李坤璇博士鍛鍊兒童的專注力。
Dr Felicia K S Lee, Clinical Psychologist provided training for children's concentration.



「有愛童行」支援貧困特殊教育需要兒童
"WALKING IN LOVE WITH CHILDREN" SUPPORTS DEPRIVED SEN LEARNERS

及早介入　發展兒童學習能力
Early Intervention to Develop Children's Learning Capability

「有愛童行」計劃讓基層家庭中有特殊學習需要兒童能夠及早得到專業介入，提升覺察與學習能力。

The "Walking in Love with Children" scheme allows early professional intervention for SEN children of the grassroots families to enhance their sense of awareness and learning capabilities.





音樂治療師正在帶領小組活動。
Music therapist is leading a group session.

貧困兒童也能享受音樂治療
Deprived Children Equally Enjoy Music Therapy

「穎穎（6歲）很喜歡音樂治療師Herman哥哥帶領他玩樂器唱歌，最令我欣慰的是兒子經鍛鍊後，專注力大大提升，即使連續上三個課堂都能輕鬆自如，保持愉快心情！」

穎穎媽媽

"Austin (6 years old) loves the music therapist, Brother Herman, very much, who guide him in singing and playing musical instruments. Pleased me the most is my son become much more attentive after the musical practice. He can now sit through three lessons in a row comfortably, and remain in a pleasant mood!"

Austin's mother

「小洋蔥計劃」發掘專注力不足及過度活躍症兒童潛能
"PROJECT TALENT" EXPLORES THE POTENTIAL OF ADHD CHILDREN

發揮兒童長處
Develop Children's Strengths

「小洋蔥計劃」為患有專注力不足過度活躍症(ADHD)兒童及照顧者提供支援及輔導服務。縱然照顧ADHD兒童的過程充滿淚水，假如家長發掘小孩子的長處和潛能，就能發揮小洋蔥最大益處和功效。 計劃由循道衛理聯合教會社會服務發展專款資助。

"Project Talent" provides support and counselling service to children who suffer from ADHD and to their caregivers. Admittedly, it is a really tough and tearful task for anyone to take care of ADHD child. However, if parents can discover the strengths and potential of their children, they can bring out the maximum benefits and effects of the project, which is sponsored by Social Service Development Fund of Methodist Church, Hong Kong.





註冊舞蹈治療師提供肢體協調訓練。
Registered Dance Therapist provided training on limb coordination.

獲得適時幫助
Getting Timely Assistance

「我的孩子經過舞蹈治療與音樂治療訓練後，提升了專注力，在聆聽執行指令上有明顯進步，同時改善了人際關係。申請教育局的服務需要輪候兩至三年，我很感恩中心有這些資助計劃，讓我和孩子得到適時的援助。」

林媽媽

"After undergoing treatment and training sessions from dance therapy and music therapy, my child has made marked improvement in his attention span, his understanding and following of instructions, and his interpersonal relationship. Application for similar Education Bureau services usually takes a waiting time of two to three years. I am grateful for the Centre to have such a subsidized project in place so that my child and I can get timely assistance."

Mrs Lam

安老院舍外展專業服務：絕望中見曙光
"MULTI-DISCIPLINARY OUTREACHING SUPPORT TEAM FOR THE ELDERLY": A RAY OF HOPE IN TIMES OF DESPAIR

誠然，許多居住在資源缺乏的私營安老院之長者，活於孤獨絕望當中，每天彷彿靜候死亡的來臨，新開展的外展服務卻為這群院友帶來一線曙光！中心成功投得社會福利署資助的「安老院舍外展專業服務試驗計劃」，於2019年2月正式運作，為東區及灣仔區私營安老院的院友、家屬及院舍職員提供服務。

Irrefutably, the newly launched outreaching support service brings a ray of hope to many lonely elders who live in great despair in under-resourced private residential care homes, and whose fates seem to have sealed, waiting for their death quietly on their beds every day. The Centre has successfully applied for the "Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly Pilot Scheme" subvented by the Social Welfare Department. In February 2019, the scheme started to provide service for elders and their families, and the staff in private residential care homes in the Eastern and Wan Chai districts.

服務團隊人才濟濟
A Talented Service Team

現今治療師千金難求，感恩機構成功聘請所有專職同工！整個服務隊約有40人，包括：物理治療師、職業治療師、言語治療師及社工，成為機構最強大的專業團隊。同工們非常欣賞服務隊團結的工作氣氛，以專業、誠懇的態度，盡心服務社會上資源最缺乏的長者。我們親眼看見院友活得更有尊嚴、生活質素有所提升，服務使用者亦大大肯定本服務的意義和價值。服務隊的工作，中心引以為榮。

Therapists are now hard to come by. We are grateful that the organisation has already employed all the necessary professional staffs. This team has a 40-strong workforce, which includes physiotherapist, occupational therapist, speech therapist and social worker, and has already become the strongest professional team of the organisation. Colleagues have a high regard for this team for its team spirit, its professionalism, its sincerity in service provision for the most deprived elders in the community. We have witnessed that elders in the care homes have now led not only a better quality of life, but also one with greater dignity. All service users give their approval of the service's worthiness and value. The Centre is proud of the work of the service team.

四大支柱服務 Four Major Types of Service



職業治療 Occupational Therapy

物理治療 Physiotherapy

言語治療 Speech Therapy

社工連繫活動 Linkage Activity

重拾說話的信心
Regaining the Confidence Of Speaking

陳伯從前是一名享負盛名的講師，年輕時為自己的成就和地位感到萬分驕傲。陳伯患上柏金遜症，令他跌入人生低谷，並入住了院舍。陳伯說：「感恩我在院舍接觸到循道衛理中心的外展言語治療和社工服務。柏金遜症令我有口吃，到餐廳用膳也無法點餐，幸得專業的治療師為我安排個人化的說話訓練，社工安排義工定期探訪、與我聊天，讓我有機會練習治療師教我的說話技巧，使我重拾與人溝通的自信心。現在我可以自如地與人分享，享受正常的社交生活！」

服務成果
Service Achievements

服務的安老院舍數目 No. of elderly homes served	79
務院友人數 No. of served residents	2,439
提供復康治療服務節數 No. of rehabilitation service sessions	12,325
提供連繫活動節數 No. of linkage activities provided	448

Uncle Chan had once been a famous lecturer. He was proud of his accomplishments and social status when he was young. However, his life was at the lowest ebb since he fell victim to Parkinson's Disease, and moved into an elderly home. Uncle Chan said: "I am grateful that I learnt of the outreaching speech therapy and social service of Methodist Centre in the elderly home. Parkinson's disease made me stammer, and so I could not even order food when I went to a restaurant. I was fortunate that the speech therapist gave me personalized speech training section, and the social worker also arranged volunteers to make regular visits and chat with me, which enabled me to have more opportunities to practice the speaking skills I learnt from the speech therapist. This resumed my self-confidence in communication. Now I can freely communicate with others, and enjoy a normal social life!"

服務概覽
Service Information

「生命關懷計劃」陪伴晚期長者
"BLISSFUL LIFE PROJECT" PROVIDES COMPANIONSHIP FOR ELDERS IN CRITICAL CONDITION



雖知道生老病死是人生必然階段，但面對死亡或失去至親又談何容易？走到人生最後一程，親人相伴和義工同行是何等美事，一句問候、一個安慰如此珍貴，讓晚期長者勇於面對生命的階段，圓滿人生歷程。
承蒙Alice Wu Memorial Fund贊助，由2016年8月開始為期3年的「生命關懷計劃」。計劃為晚期病患長者及家人提供身、心、社、靈關顧，讓長者過有質素的生活，同時支持其家人，舒緩照顧壓力，協助他們圓滿過渡與家人離別的經歷。

It is not at all easy for one to face death or the loss of one's beloved, even though we all know life and death is the natural order of mankind. When we come to the end of our life, the accompaniment of our family and the support of volunteers will be such a blissful thing. A message of good wishes or a few comforting words will be so valuable and encouraging for the terminally ill elders to enable them to brace themselves for the completion of the last stage in their life.

Under the sponsorship of Alice Wu Memorial Fund, Blissful Life Project started in August 2016 and lasted for a 3-year period. The project provides care for the physical, mental, social and spiritual well-being of the terminally ill elders and their families so that the elders can lead a life of quality. At the same time, the project gives support to the elders' families, which not only relieves them of the caring stress, but also assists the families to get over the bereavement.



長者與姊姊到 Sky100 觀賞香港景色。
Elder and her elder sister enjoy the scenery of Hong Kong in Sky100.

同路人
Fellows

「2019年的某一天，社工邀請我參加小組，當時我正經歷喪親，雖沒心情，也試一試參加。當我走進小組房間，感覺到一種凝重而寂靜的氣氛，後來知道參加者都是帶著傷痛的喪親者。正因這樣，我們可以毫無顧忌傾訴自己內心藏著已久的感受及生活中的難處。社工認真地聆聽，還準備一些思考問題，讓我認識自己、學習適應新生活。社工更組織了不少活動，讓組員增進友誼。我們這班同路人成為了好朋友，生活也變得更充實、更開心。」

喪親小組成員 黎藻女士

"One day in 2019, a social worker invited me to join a group. I was then still suffering from the loss of a family member. Anyway, I accepted the invitation, even though I was in a bad mood. When I entered the room for the group, I could sense a stuffy and quiet atmosphere inside. Later on, I came to learn of the fact that all participants had suffered a recent bereavement. Perhaps for this reason, we could pour our heart out without reservation and talk about the difficulties we experienced in our lives. The attending social workers listened carefully, and they had also prepared beforehand some challenging questions for assisting us to know ourselves, and to learn how to adapt to a new life. They also organised quite a few activities for group members to cement their friendship. We the recently bereaved have become good friends ever since, and we also lead a more fulfilling and happy life."

Ms Lai Cho, member of Bereavement group

服務成果
Service Achievements

服務的家庭數目 No. of families served	122
義工人數 No. of volunteers	33

「護老藍圖」創建新照顧模式
"CAREGIVER SUPPORT MODEL" INTRODUCES AN INNOVATIVE CARING MODEL



「護老藍圖」護老支援計劃承蒙李國賢基金會贊助，與香港城市大學合作，於2019年10月至2021年4月推行。

Sponsored by The Simon K Y Lee Foundation, "Caregiver Support Model" and Psycho-Education Program on Empowerment: Development and Validation Project is a joint effort between the organisation and City University of Hong Kong. It runs from October 2019 to April 2021.

新服務模式
New Service Model

1. 護老者支援模式
   社工為護老者開展個案服務：評估需要、跟進及配對服務，例如：情緒輔導、照顧技巧培訓、興趣活動及轉介合適的社區資源等；

2. 「再走一步」護老同行小組
   招募有經驗護老者，協助組員探索個人需要，有效處理及疏導壓力的方法，並發揮個人潛能。有經驗的護老者（同行導師）轉化自身經驗，傳授及支援新進護老者（計劃參加者）。

1. Caregiver Support Model
   Social workers launch a case service for caregivers, which include needs assessment, follow-up actions and matching services, such as: emotionally focused counselling, caring skills training, interest group, referral to appropriate community resources and so on;

2. Psycho-Education Program on Empowerment
   Experienced caregivers are recruited to assist group members to examine individual needs, to find effective ways to deal with and ease stress, and to develop individual potential. Veteran caregivers (mentors) pass their personal experiences and give support to a new generation of caregivers (programme participants).



輔導心理學家帶領有經驗護老者認識自己。
Counselling psychologist guide experienced caregivers to know themselves.

同行小組互勵勉
Mutual Encouragement in the Support Group

「我參加了同行小組，了解到如何減壓及更認識自己。小組分享中，我思考到自己生命中最重要的寶物，讓我明白『斷、捨、離』真是一件不容易的事。期待往後能有更多機會參與同類型的小組，與其他護老者作更多深入交流。」

護老者 朱慧蓮女士

"Since joining the caregiver group, I learnt to understand how to ease stress, and how to know myself better. During the group sharing, I think of the most important thing in my life, and as a consequence come to the understanding that a breakaway from things we most treasure is not a simple matter. I look forward to more opportunities for me to take part in groups of a similar nature, and to make more in-depth exchanges with other fellow caregivers."

Ms Chu Wai Lin, Carer



有經驗護老者把心聲寫在留言板上。
Experienced caregivers leave their thoughts on a message board.

長者樂隊以音樂祝福社區
ELDERLY BAND ENTERTAINS THE COMMUNITY WITH BLESSINGS IN MUSIC

循道衛理樂相隨長者樂隊於2016年6月成立，是社會福利署「老有所為活動計劃」贊助下組成，近年更加入歌曲創作元素，鼓勵長者透過音樂、歌詞表達心聲，將音樂及長者的故事與人分享，並祝福社區，實踐老有所為、持續追夢的精神。

Sponsored by "Opportunities for the Elderly Project" of the Social Welfare Department, Methodist Joyful Band (MJ Band) was established in June 2016. Song composition has also been added recently as another objective of the band. In the spirit of the band, elders are encouraged to express themselves through music and lyrics, to share their music and stories with others, and to bless the community for the relentless pursuit and fulfilment of their dreams.



長者的驕傲
Honour of Elders

一群長者學習樂器、唱歌，擔當結他手、鼓手、唱作人等……他們深受社區人士擁戴，曾應邀到不同地方演出和接受訪問，他們的足跡遍佈全港。

A group of elders learn to play musical instruments, and sing songs, either as guitarist, or drummer, or singer and so on. They are so welcome and admired by people in the community that they have been invited to perform at different venues, and to give interviews too. They have already left their marks all over Hong Kong.



長者於新歌發佈會分享原創歌曲。
Elders shared their new songs in the album release event.



長者樂隊於香港大會堂舉辦音樂會。
MJ Band held a concert in the Hong Kong City Hall.

一起追夢
In Pursuit of a Dream Together

「參與循道衛理樂相隨長者樂隊，讓我感受到長者有不同的學習心態。我認為樂隊不是自娛的聚會，隊員也不能因觀眾鼓勵的掌聲自滿，而是需要隊員同心追求提升演出水平、精益求精，把最好的呈獻給觀眾。我亦樂於分享音樂知識，希望隊員能吸收、積極嘗試和互相鼓勵，以發揮樂隊的三大精神：熱誠、謙卑和紀律。」

樂隊隊長 凌榮光先生

"Since joining the Methodist Joyful Band, I have got a new understanding of the different learning attitudes among elders. I think we should not join a band simply for self-entertainment, nor should band members become complacent about the applause of the audience. Instead, all band members should always aim at the improvement of our performance, and we should give nothing but our best to the audience. I am also glad to share my music knowledge with them. I hope that they can master it, give it a try, and give mutual encouragement to one another. I also hope that we can live up to the spirit of the three mottoes of the band: Enthusiasm, Modesty and Discipline."

Mr Ling Wing Kwong Alan, Band Leader

「社區護骨健體計劃」尋找骨質疏鬆症隱者
"BONE CARE FOR THE COMMUNITY": IN SEARCH OF HIDDEN SUFFERERS OF OSTEOPOROSIS

引入新技術　零幅射檢查骨質
Introduction of New Technique, Zero Radiation in Bone Density Examination



獲「滙豐香港社區夥伴計劃」贊助，中心推行「骨骼衛者」社區護骨健體計劃。計劃服務對象為50歲或以上人士，引入超聲波骨質診斷技術進行「骨質密度篩查」，取代坊間較常用的雙能量X光吸收測量儀，檢查過程零幅射，亦縮短患者輪候公營醫療服務的時間。

Under the sponsorship of "HSBC Hong Kong Community Partnership Programme", the Centre launches "Bone Care for the Community". The programme is targeted at people aged 50 or above. To replace the commonly used "Dual Energy X-ray Absorptiometry", the programme introduces ultrasound bone density diagnostic techniques to carry out "Bone Densitometry Screening". There is zero radiation in this screening process. The programme also helps shorten sufferers' waiting time for the public health care service.

何謂骨質疏鬆症？
What is Osteoporosis?

骨質疏鬆症，又名「寂靜之病」，因無明顯症狀，容易讓人輕忽，待骨折發生才發現骨質已大量流失。

Osteoporosis is also known as "silent disease" because it shows no symptoms of its own. For this reason, the disease easily escapes one's notice until they suffer bone fracture, but then there has already been great loss of their bone mass.

加快檢查　適時幫助
Early Screening to Provide Timely Assistance

「我今年55歲，曾於2018年進行X光骨質密度檢查，結果顯示我屬於骨質疏鬆症高危人士。原本需輪候4年才獲安排覆檢，幸好得知中心提供骨質密度檢查！最後縮短至兩年完成覆檢，加上沒有任何幅射，不會因檢查頻密而影響健康。中心還提供負重運動訓練，避免病情加劇！非常感謝循道衛理中心！」

陳女士

"I am 55 this year. I underwent "Dual Energy X-ray Absorptiometry" in 2018. The test result showed that I belong to the high risk group of osteoporosis sufferers. At first I have to wait for 4 years for re-examination. It is lucky for me to learn that the Centre also provides osteoporosis test! Finally, my re-examination comes two years earlier. As there is zero radiation in the screening, my health won't suffer because of my frequent examination. The Centre also provides weight-bearing exercise for me to slow down my bone loss. I am very grateful to Methodist Centre!"

Ms Chan

服務成果
Service Achievements

服務人數
No. of servide users　**833**

計劃反應非常熱烈，輪候人數非常多，中心正尋找其他方法，回應社區的需要。
The programme meets with enthusiastic response, with a long waiting list. MC is now looking for alternative ways to satisfy the community needs.



骨骼護理資訊日
Bone Health Information Day



骨質密度檢查
Bone Density Test



物理治療檢查
Physiotherapy Assessment

凝聚伙伴

COMMUNITY ENGAGEMENT

多年來，我們與社區伙伴和持份者建立良好緊密的合作關係和網絡。我們的伙伴包括：商界企業、地區團體、政府部門、學校及社福機構等，大力推動官、商、民、校、醫、社合作模式，產生巨大的協同效應，凝聚力量，共建關懷社區。

Over the years, we have forged an excellent working relationship and built up a close network with our community partners and stakeholders, including business enterprises, regional organisations, government departments, schools, social welfare organisations and so on. In order to build a caring community, we strive to gather our strengths through operating synergy by promoting cooperation across various sectors, whose constituent partners include the government, the business sector, the general public, the schools, the medical profession and social welfare sector.



企業參與
CORPORATE INVOLVEMENT

城巴 / 新巴義工計劃
City Bus First Bus Volunteer Programme

中心與城巴 / 新巴繼續舉辦義工計劃，於2019年4月6日舉辦「南丫島漁民樂體驗」及「耆趣不倒翁」家居探訪，共100位長者受惠。

The Centre continues to organise volunteer programmes in partnership with Citybus and First Bus. On 6 April 2019, “Lamma Fisherfolk’s Village Trip” and “Fall Prevention Programme” were held to make home visits to elders. We succeeded to make contact with a hundred of them on that day.



食肆商戶合作
Restaurant Business Cooperation



商戶接待獨居長者享用午餐。
A private enterprise entertains solitary elders with a good lunch.

商界展關懷
caringcompany®

商界展關懷
Caring Company Scheme

中心積極與企業合作，服務社區，並且每年參與由香港社會服務聯會主辦的「商界展關懷」計劃。衷心感謝及恭賀獲嘉許的合作伙伴！

亞聯政經顧問有限公司
保柏(亞洲)有限公司
家利物業管理有限公司 - 城市花園
鄭黃律師行
信達國際控股有限公司
城巴有限公司
香港麗悅酒店
香港旺角帝盛酒店
香港灣仔帝盛酒店
金山工業(集團)有限公司
新世界第一巴士服務有限公司
縱橫傳訊顧問服務有限公司
縱橫財經公關顧問(中國)有限公司
縱橫財經公關顧問有限公司
縱橫公共關係顧問集團有限公司
承達集團有限公司

(按英文名稱順序)

The Centre always seeks to cooperate closely with business enterprises in serving the community. To this end, every year we participate in “The Caring Company Scheme”, which is organised by The Hong Kong Council of Social Service. Thanks and Congratulations to the Recognized partners!

AsiaNet Communications Limited
Bupa (Asia) Limited
Cayley Property Management Ltd - City Garden
Cheng & Wong Solicitors
Cinda International Holdings Limited
Citybus Limited
Cosmo Hotel Hong Kong
Dorsett Mongkok, Hong Kong
Dorsett Wanchai, Hong Kong
Gold Peak Industries (Holdings) Limited
New World First Bus Services Limited
Strategic Communications Consultants Limited
Strategic Financial Relations (China) Limited
Strategic Financial Relations Limited
Strategic Public Relations Group Limited
Sundart Holdings Limited

(Listed in alphabetical order)

企業參與
CORPORATE INVOLVEMENT

260位中學生參加！
創歷年新高！
260 secondary students have taken part!
A new high ever!

與港鐵合辦‘Train’出光輝每一程
'Train' for Life's Journeys Programme



計劃於2019年10月舉行，學員主要來自中三至中五，他們表示得悉面試合格後，十分興奮，因為能夠在鐵路公司親身體驗和學習，實屬難能可貴的機會。

“Train for Life's Journeys Programme” was held in October 2019, largely for Form 3 to 5 secondary students. Students were particularly exhilarated once they got the news of having passed the selection interviews because they knew that it was such a rare opportunity for them to learn and gain hands-on experience of working in the MTR Corporation.



集體活動
Mass activities

本年度第一次有肢體行動不便學員參與計劃，學員表示：「三日兩夜的體驗營，我感到自己像普通人一樣，在大家彼此支持下，一起參與活動，成功跳出了自己的框框。」

黃同學

This is also the first time ever in this programme that there are wheelchair-bound participants. One of the participating students said, “In this 3-day taster camp, I feel I behave just like an ordinary person. With mutual support, we take part in all activities together. I think I have succeeded in breaking free from my physical constraint.”

Tracy Wong

與港燈合辦「送暖樂社群」
“Sharing Warmth in Community” – A Joint Effort with the Hong Kong Electric Company



港燈義工探訪獨居長者。
HK Electric volunteers visit solitary elders.

拓展社會企業
Developing Social Enterprise

中心開展社會企業多年，本年度加入香港社會企業總會，以拓展與跨界別組織及公司的聯繫。

The Centre has been engaging in social enterprise for a good many years. This year, we take the initiative in joining The Hong Kong General Chambers of Social Enterprises with the sole purpose of developing association with cross-sectoral organisations and enterprises.



醫社合作
MEDICAL-SOCIAL COLLABORATION

第十四屆港島東醫院聯網醫社合作研討會
14th HKEC Symposium on Community Engagement



研討會於2019年6月29日順利舉行，中心為合辦機構之一，主題為「共享同建　醫社合作點．線．面」，分享醫、社合作模式和經驗。中心協助籌備和主持「資訊科技」分題講座，以多角度分享醫社合作上科技層面的協作經驗，參加者反應熱烈，全場爆滿。

The 14th HKEC Symposium on Community Engagement was successfully held on 29 June 2019. The Centre was one of the co-organisers of the symposium. On the theme of "Medical-Social Collaboration: We Build, We Share", various modes and experiences of collaboration in medical and social matters are explored. The Centre had also been put in charge of the co-ordination and chairing of the section on "Information Technology". Seated in a full house, participants actively took part in the sharing of their experiences of medical-social collaboration in the IT aspects from different perspectives.

醫院管理局中央培訓計劃
Hosptial Authority Central Commissioned Training Programme

安老院舍外展專業服務隊於2019年12月4日獲邀出席「醫院管理局中央培訓計劃：老人科實踐於院舍的過去、現在與將來」，分享與醫院管理局社區老人評估小組之醫社合作經驗和模式。服務隊獲主辦單位及港島東醫院聯網基層及社區醫療服務總監讚賞，是各醫院聯網之中首隊與社區老人評估小組建立合作框架的院舍外展服務隊。



中心的復康治療部主管們分享醫社合作理念。
The Allied Health In-charges of MC shared the concept of Medical-Social Collaboration.

全港首隊外展服務隊與醫管局社區老人評估小組建立合作框架！
First Outreaching Support Team in HK, established cooperative framework with HA CGAT!

"Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly" had been invited to attend "Hospital Authority Central Commissioned Training Programme: Geriatric Practice in Old Aged Homes - The Past, Present & Future", held on 4 December 2019, for a sharing with the Hospital Authority Community Geriatric Assessment Team of their experiences and modes of medical-social collaboration. The Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly has enjoyed critical acclaim from both the organiser of the event and the Service Director of Hong Kong East Cluster Community Service (Primary and Community Health Care). Amid all the Hospital Clusters under the management of the Hospital Authority, we are the first outreaching support team which has ever established a cooperative framework with the Hospital Authority Community Geriatric Assessment Team.

社區協作
COMMUNITY COLLABORATION

懲教人員社會工作課程
A Social Work Course for Staff of the Correctional Services Department

中心與懲教署及香港大學專業進修學院於2019年繼續合作舉辦懲教人員社會工作課程，讓懲教人員認識香港社會服務。

The Centre continued to join with Correctional Services Department and HKU School of Professional and Continuing Education to co-offer a social work course for the CSD Staff in 2019. The course enabled them to get familiarized with the social service in Hong Kong.



社工向懲教人員介紹服務內容。
Social worker introducing service to CSD staff.





懲教人員及學生參與活動。
CSD staff and students participating in activities.

智有心亮起計劃
Dementia Enlightenment Project

本計劃由灣仔區議會贊助，中心聯同灣仔區議會及社會福利署合辦，預防認知障礙症工作。

Under the sponsorship of the Wan Chai District Council, the project was jointly organised by the Centre, the District Council and the Social Welfare Department, working together to prevent Dementia.



2019年7月
July 2019

家家有花處處有樹
Floral Homes Verdant Landscapes

此計劃與「灣仔區樹木研習及導賞計劃」由灣仔區議會資助及合辦。

This programme, together with “Wan Chai Tree Walk and Guided Tour Scheme”, was jointly organised by the Centre and the Wan Chai District Council. Both programmes were sponsored by the District Council.



2019年9月
September 2019

義工同行
VOLUNTEERS TOGETHERNESS

我們一直致力推動義工服務，鼓勵不同階層人士參與義務工作，發揮所長，貢獻社會，建立社會資本，關懷弱勢社群，推動鄰舍互助精神。做義工令您有意想不到的喜樂和滿足。不限年齡和背景，由孩童至長者也可以，不論您有甚麼技能，只要有一顆善心便足夠，誠邀您加入義工行列，成為我們一份子！

We strive to promote volunteer service at all times. To this end, we encourage people from all walks of life to contribute their expertise to the society by participating in volunteer work, as a means of establishing their social capital, learning to care for the underprivileged social groups, and promoting the spirit of mutual assistance in the neighbourhood. We believe volunteer work could bring you joy and fulfilment beyond your expectation. Irrespective of your age, background and abilities, you are welcome to be a volunteer among us, as long as you have a kind heart.



他們需要您關心和支持
They need your care and support

服務對象
Service Targets

獨居/體弱長者	Solitary or Frail Elderly
更生青少年	Youth-at-risk
特殊教育需要兒童及青少年	SEN Children and Youth
基層兒童及家庭	Grass-roots Children and Family
少數族裔	Ethnic Minorities
私營安老院院友	Private Elderly Home Residents

義工數目
No. of volunteers

個人 Individual	3,520
企業或團體 Corporates or Organisations	146



義工好幫手
Volunteers give a hand

您可以點參與？
How Can You Participate?





- 家訪 Home Visits
- 長者陪診 Escort Service or Elders
- 家居清潔 Home Cleansing
- 院舍探訪 Visits to Elderly Homes
- 音樂表演 Music Performance
- 舞蹈 Dancing
- 設計 Design
- 才藝表演 Talent Show
- 兒童遊戲 Children Games
- 活動策劃及帶領 Programme Planning and Implementation
- 攝影 Photography
- 書法 Calligraphy
- 烹飪 Cooking
- 手工藝 Handicraft
- 種植 Planting
- 運動 Sports
- 剪髮 Hair-cutting
- 健康護理 Healthcare
- 賣旗義工 Flag Day Volunteer

還有您想到的任何技能……
Any skills that you may have……

義工同行
VOLUNTEERS TOGETHERNESS

一萬六千公里的情與義
The Passion and Generosity of the People who Live in a Distant Land of 16,000 km away

千里達，一個位於中美洲加勒比海南部的島國。島上一位伯伯來到距離一萬六千公里遙遠的香港旅遊，意外遺失護照及所有金錢，身無分文，無家可歸。及後，經由灣仔律頓治醫院醫務社工安排入住私營安老院，接受循道衛理中心安老院舍外展專業服務。

我們得知伯伯在補領簽證的問題上，再三遇到阻礙，期間社工需安排義工隔個星期帶領伯伯長途跋涉地由銅鑼灣往屯門入境事務處報到，院舍亦讓伯伯免費住宿及提供三餐，盡顯人間有情。

經歷了一波三折，伯伯終於成功啟程返回千里達！盼望伯伯回到千里達後平安、健康，仍能記得這份一萬六千公里的情與義……

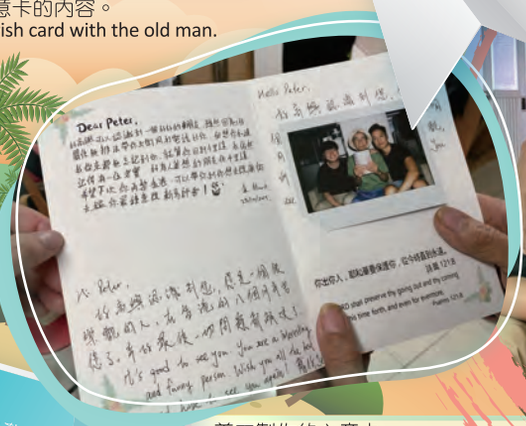
Situated in Central America, Trinidad is an island state at the southern part of the Caribbean Sea. An old tourist from this state, 16,000 km away from Hong Kong, inadvertently lost his passport, his money and all his valuables while travelling here, and became penniless. As a result, the old man was forced to overstay in Hong Kong. He was first arranged to move into a private elderly home by a medical social worker in Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospital. Shortly afterwards, he was put under the care of Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly of Methodist Centre.

We learned that the old man had encountered a series of problems in his application for a replacement travel document. During this period of time, our social workers had to arrange a volunteer to accompany him to travel a long way from Causeway Bay to Tuen Mun every other week for reporting to the Immigration Branch Office there. The elderly home staff had also shown kindness and generosity by providing him with free accommodation and meals.

After all these ups and downs, the old man had eventually made his way back to Trinidad. We wish him peace and good health on his return to his home country. We also hope he would still have a fond memory of the passion and generosity of the people who live in a distant land of 16,000 km away.....



義工與伯伯分享心意卡的內容。
Volunteer read the wish card with the old man.



義工製作的心意卡。
Wish card made by volunteers.







再見了，千里達伯伯！
Good bye, Uncle from Trinidad!

義工同行
VOLUNTEERS TOGETHERNESS

重新站起來去愛
To Stand Up Again to Show Compassion

我是一名髮型師，在社區支援服務做義工與青少年接觸已達兩年，主要教授青少年剪頭髮，作形象設計，亦慢慢與青少年建立緊密的關係。記得一次參與中心舉辦的音樂會，很高興能夠用自己的歌去感動大家，事緣自己一直有病患在身，臥床半年，之後亦需以輪椅代步，經常受盡歧視，亦曾想過放棄自己。患病的經歷讓我體會到：與其自怨自艾，不如努力面對病患，積極找方法與病同行！今天，我竟然能夠到處當義工幫助人，更成為一個周街跑的運動人。很感謝我一位18歲的朋友，寫下這份歌詞給我：

過去的 通通可以讓我自豪
不需放大著劫數
願望有多少的信心
目睹前奔終點背後　嘗得到的自由
絕望裡隨堅守的信念得救

我亦帶着這份信念，參與中心舉辦的懲教院所探訪。短短兩小時的探訪，我十分珍惜，亦深信在他們離開院所，重投社會時，定必如歌詞般堅守自己的信念，找到真正的自由，做回一個天真的小孩子。

Joanne

I am a hairstylist. As a volunteer in the Community Support Service, I have made constant contact with youths for 2 years. I mainly teach them to do haircut and image design. For this reason, I get acquainted with them and we gradually build up a close relationship. It all started when I entered a singing contest organised by the Centre. I was glad on that occasion because my song could make an impact on all those present. I had an illness then. I had been bedridden for half a year, and have become a wheelchair user ever since. I had considered giving myself up because of having been frequently subjected to blatant discriminations. However, my struggle with the disease makes me realise that rather than complaining all the time in a self-pitying mood, I had better brace myself for the disease, and at the same time find ways to live with it! It was unbelievable that now I can not only help others as a volunteer, but can also move around as an active person. I am grateful to an 18-year-old friend of mine for writing me the following song lyric:

I am proud of what I did in the past
There is no need to exaggerate all my troubles
I only hope that I still have faith in
The acquisition of my freedom at the end of
my journey in search of it
And that I finally obtain my salvation
by my deep conviction even in the time of despair

I brought this conviction when I joined the Centre to visit a correctional institution. I treasured the 2-hour short visit. I strongly believe that one day when they leave the institution and return to the society, the inmates will find their genuine freedom and regain their lost innocence with the same degree of conviction as expressed in the song lyric.

Joanne



請即登記成為義工
Please sign up to be a volunteer

義工同行
VOLUNTEERS TOGETHERNESS

集結義工力量 共創賣旗佳績
Gathering the Efforts of the Volunteers, Making a Good Record Sales in Flag Day

中心獲社會福利署批准於2019年4月20日之港島區賣旗籌款在惡劣天氣下完成。在眾董事、委員、會友、同工及義工攜手努力下，創下理想佳績。是次籌募所得的經費將會支持中心非政府資助服務，幫助弱勢社群。衷心感謝所有義工、善長和同工鼎力支持！

The Centre was approved by the Social Welfare Department to hold a flag day on the Hong Kong Island on 20 April 2019. With the concerted efforts of directors, committee members, ordinary members, colleagues and volunteers, the Flag Day was successfully completed under the inclement weather conditions. The proceeds raised would be set aside for the sole use of our non-government subvented social services for the underprivileged groups. We are grateful for the support of all volunteers, donors and colleagues!

受惠弱勢社群
Beneficiary Underprivileged Groups

基層兒童及家庭	Grassroots Children and Families
特殊學習需要兒童及青少年	SEN Children and Youth
更生青少年	Rehabilitated Youth
獨居及貧困長者	Solitary and Deprived Elders

籌得港幣
The proceeds raised amounts to
$1,126,544



金管局硬幣車協助數算及收集硬幣。
A Hong Kong Monetary Authority CoinCart is deployed to assist in enumerating and collecting coins.



忽然紅色暴雨，感恩街旗活動順利完成。
Despite an unexpected red rainstorm signal, the Flag Day is successfully completed with God's grace.



長者義工 Elderly Volunteers



親子義工 Parent-child Volunteers

資訊科技．數碼共融

INTERFACING OF INFORMATION TECHNOLOGY

資訊科技正迅速融入生活每一個層面，新科技的應用對社會服務而言，變得越來越重要；加上受疫情影響，數碼科技及網絡通訊更是不可或缺。我們與時並進，將資訊科技融入服務，以提升服務效率和成效。

Information technology (IT) has rapidly diffused into every aspects of our lives. The application of new technologies has also been gaining greater prominence in the provision of social services. Furthermore, under the impact of COVID-19, digital technology and network communication have become almost indispensable. We always try to keep pace with the technological advances, and so will integrate IT into our service provision so as to enhance its efficiency and effectiveness.



樂齡科技助照顧
GERONTECHNOLOGY ASSISTS HEALTHCARE

面對未來人口高齡化以及照顧工作人員持續不足，善用樂齡科技有助照顧長者，並收窄科技發展帶來的數碼鴻溝。中心致力幫助長者克服或減低因身體機能退化帶來的日常生活挑戰，添購了一系列的互動訓練設備，外帶至院舍提供服務。

In the face of an ageing population and a long-term shortage of carers, a judicious use of gerontechnology will not only assist in looking after elders, but will also facilitate bridging the digital divide incurred by technological advances. The Centre strives to assist elders to ease or overcome the inconveniences they encounter in their daily life as a result of their physical deterioration. To this end, we have procured a range of interactive training equipment for lending out to care homes.

遠端健康監察及篩查服務
Telemedicine and Health Screening Service

中心購買新儀器，增加健康檢查項目：心房顫動、動脈硬化度、糖化血紅素、血酮、血脂、尿酸等，期望推動市民自我管理健康、預防疾病，助有較高患病風險的人士及早治療。

Procurement of new medical equipment allows the Centre to add new screening items to its existing healthcare checklist, including: atrial fibrillation, arteriosclerosis, HbA1c, blood ketone, blood cholesterol, uric acid and so on. It is expected that the improved healthcare service can raise citizens' awareness of self-management of personal health and disease prevention, which would be conducive to early diagnosis and treatment of the high-risk group of patients.



治療師透過樂齡科技與長者進行訓練。
Therapist uses gerontechnology device to provide training for an elder.

樂齡及康復創科應用基金
Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care

添置新儀器及系統	Procurement of New Equipment and System
智能或模擬互動訓練系統	Smart or Virtual Interactive training system
身體成分分析儀	Body composition analyzer
電子個案管理系統	Case management computer system



「康雲健康計劃」有效健康監察
"SMART E-HEALTHCARE PROJECT": AN EFFECTIVE HEALTHCARE MONITORING

「康雲健康計劃」承蒙陳永錦博士MH贊助，自2017年提供健康指標量度服務。計劃以創新資訊科技、雲端資料儲存和健康監察，配合世界衛生組織的「老年人綜合照護」作為服務框架，為服務使用者量度不同的健康指標，以預防常見的慢性疾病（如：糖尿病及心血管疾病）及管理健康。

Under the patronage of Dr Chan Wing-kam, Dominic MH, "Smart E-Healthcare Project" has started to provide health indicators measurement service since 2017. The project makes use of both innovative information technology and Cloud data storage to assist with the healthcare monitoring. Taking the WHO "Integrated Care for Older People (ICOPE)" package of tools as our service framework, the project takes measurements of various health indicators for service users in order to assist them to prevent common chronic diseases (e.g. diabetes mellitus and cardiovascular diseases), and with their health management.

器材先進 方便易用
Advanced Instruments Ready to Use





動脈硬化度檢測儀
An arteriosclerosis detector



會員自行使用心房顫動檢測儀。
A member uses a self-service atrial fibrillation detector.

社交平台話您知
SOCIAL NETWORK PLATFORM LETS YOU KNOW

搵工好幫手
Good Job Seekers
就業、培訓及企業服務
Employment, Training and Corporate Services

「求職」及「增值」專區
"Job seeking" and "Adding value" page



健康及專業照顧資訊
Health and Professional Care Information
循道衛理康健坊
Methodist Wellness Centre

康健坊專頁
Wellness Centre's Facebook page



小朋友在家學習
Homeschooling for Kids
鴨脷洲中心
Ap Lei Chau Centre

鴨脷洲中心專頁
Ap Lei Chau Centre's Facebook page



長者好可愛！
Amazing Elders!
長者及健康服務
Elderly and Heath Service

長者及健康服務義工專頁
Elderly and Health Service Volunteering Page



退休後點算好？
What happens after retirement?
循道衛理聯合教會
智樂軒
Methodist Church Wisdom Hub

智樂軒專頁
Wisdom Hub's Page



為義工打氣！
Cheer up Volunteers!
安老院舍外展專業服務
Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly

加入我們成為院舍義工！
Join us to be volunteers in Elderly Homes!



我們的網頁及社交平台
Our webpage and social platform

瀏覽次數超過 No. of browses in excess of	714,421
追隨者人數 No. of followers	10,359

展望——資訊科技及數碼共融計劃
PROSPECT: INFORMATION TECHNOLOGY AND DIGITAL INCLUSION PROJECT

我們致力改善中心資訊科技的效能、操控介面和保安級別，目標是提供「安全、高效和用家為本」的資訊科技平台，提升服務質素，並配合中心長遠目標和發展策略。我們於2020年制定了三年資訊科技與數碼共融之策略、具體計劃目標、行動計劃及執行時間表。

We strive to improve the efficiency, the interface monitoring and the security level of the Centre's information technology so that we can provide a "safe, efficient and user-friendly" information platform for enhancing our service quality on the one hand, and integrating our long-term objectives with the development strategy of the Centre on the other. In 2020, we formulated a 3-year strategic planning on information technology and digital inclusion with specific project objectives, action plan and an implementation timetable.



安全、高效、用家為本的資訊平台
Safe, Efficient, User-friendly Information Platform



完善數據及管理系統
Improvement of Data and Management System

人力資源管理系統
財務系統
知識管理系統
詢問處系統
網上付款系統
Human Resources Management System
Financial System
Knowledge Management System
Information Desk System
Online Payment System

提升基礎建設
Enhancement of Infrastructure

優化電腦硬件
網絡速度提升
軟件升級
網頁更新
制訂電腦資產資料庫
Computer Hardware Upgrade
Network Speed Upgrade
Software Upgrade
Webpage Update
Establishment of Computer Asset Database



推廣數碼服務
Promotion of Digital Service

數碼媒體推廣
網上及在線支援服務
數碼視像會議
遠端視像照顧服務
雲端健康監察服務
使用手機應用程式
Digital Media Marketing
Online Support Service
Digital Video Conferencing
Remote Video Care Service
Cloud-based Health Monitoring Service
Using Mobile Applications



加強數據及系統保安
Enhancement of Digital and System Security

風險評估及審計
更換機構伺服器
加強網絡防火牆
新編資訊科技使用及保安政策
定期為系統及保安軟件更新
Risk Assessment and Auditing
Replacement of Organisation Server
Enhancement of Network Firewall
Compilation of Use and Security Policy on IT
Regular System and Security Software Upgrade

栽培員工

STAFF CULTIVATION

入職關顧
Care for New Staff

人才培訓
Staff Training and Development

員工參與
Staff Engagement

員工健康
Staff Wellness

孕育領袖
Leaders Cultivation

員工是機構最重要的資產，與服務對象同等重要。我們視員工為一家人，善待同工，不斷完善員工福利和職業發展政策。我們致力栽培和裝備不同職級員工、建立關愛的機構文化，栽種健康土壤，讓員工可以在MC愉快工作、成長及被造就。我們更積極孕育領袖，以承傳及發展中心服務。

Staff, who is of equal importance to service clients, is regarded as the most valuable asset of an organisation. We treat them as if they were our family members, and have never stopped trying to improve their benefits and career development plan. To this end, we strive to train and equip all ranks of our staff, to foster a corporate culture of mutual care, and to provide a healthy environment for staff to joyfully work in MC, and to eventually grow up to their full potential. We have also put in extra effort to groom staff for leading positions so as to further develop the Centre's service provision.



人才培訓
STAFF TRAINING AND DEVELOPMENT



內部培訓政策
In-house Training Policy

中心非常重視人才發展，積極推動人才培訓，設有專責工作小組，每年按同工及服務需要制定培訓目標及課程。中心的人力資源政策資助同工報讀外間短期課程，提升知識和技巧，全方位裝備同工，提供更優質的服務。

The Centre places great emphasis on staff training and development. A special working group has been set up for this purpose to set out the training objectives and to develop relevant training courses annually according to the needs of our staff and our service provision. The Centre's human resources policies would also provide subsidies for staff to enrol in external short courses as an alternative way to improve their knowledge and skills essential for the provision of quality service.



內部培訓課程
In-house Training Courses



特殊學習障礙兒童支援證書課程
長者精神健康證書課程
認知刺激治療證書課程
影片製作及剪輯
社交媒體營銷策略
文書處理
急救證書課程
實用的穴位推拿



Certificate Course in SEN Children Support
Certificate Course in the Mental Health of Elders
Certificate Course in Cognitive Stimulation Therapy
Video Making and Editing
Social Media Marketing Strategy
Clerical Processing
Certificate Course in First Aid
Practical Course in Acupoint Massage

總議會聯合培訓課程
Joint Organistaion Training Courses by Methodist Church Hong Kong

＊「日本和諧粉彩體驗」工作坊
＊陪伴子女走向情緒健康之路
＊舒痛伸展運動
＊冷靜與熱情之間的服務設計與評估

* "Experiencing Pastel Nagomi Art" Workshop
* Parental Support to Children on the Road to Emotional Well-being
* Pain Free Stretching Exercise
* "Between Calmness and Passion" Service Design and Evaluation



專業實習培訓
Professional Placement Training





中心致力提供專業實習培訓機會予各院校，以孕育新世代專業人才。是年度實習生獲分配到各服務，包括：長者及健康服務、兒童及家庭支援服務、青少年服務及學校支援服務等。

The Centre strives to provide placement training for local institutions with the aim of doing our share in training a new generation of professionals. This year, placement students have been assigned to our various services, including Elderly and Health Service, Children and Family Support Service, Youth Service, School Support Service and so on.

實習人數
No. of Placement Students **21**
包括：5名碩士、12名學士及4名副學士
Including: 5 Master, 12 Bachelor, and 4 Associate Degree

合作學院
Collaborative Academy

香港大學 The University of Hong Kong
香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院
HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong
香港城市大學 City University of Hong Kong
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University
香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
香港樹仁大學 Hong Kong Shue Yan University
（按中文筆順排列）
(In increasing number of strokes of Chinese characters)

孕育領袖
LEADERS CULTIVATION

提昇領導力計劃
Project on Coaching for Leadership

機構為提升團隊領袖的領導能力，是年度首次舉辦「提昇領導力計劃」，共16位同工參與。由中心董事兼註冊專業教練吳達安先生義務擔任同工人生教練，以「GROW」（目標、現實處境、選項及總結）之理論框架，提升同工領導力。

This year the organisation held the first-ever "Project on Coaching for Leadership" for enhancing the leadership capability of team leaders. The project attracted a total of 16 colleagues to participate. Adopting "GROW" (Goal, Reality, Options and Wrap-ups) as the theoretical framework of the project, our Centre director, Mr Ng Tat On, Anthony, himself a registered life coach, volunteered to coach participating colleagues in leadership improvement.



中心董事：吳達安先生
Director of MC: Mr Ng Tat On, Anthony



領袖培訓——領袖集思會
Leaders Training: Leaders Brainstorming Session

本年度領袖集思會於2020年1月20日舉行，共44位管理同工出席，大家集思廣益，為機構三年策略計劃獻策、總幹事分享領袖素質，陳情敏律師分享領袖形象。

This year's Leadership Brainstorming Session was held on 20 January 2020. 44 supervisory staff members gathered together to brainstorm for the 3-year corporate strategic plan, while our General Secretary shared with us her views on leadership qualities, and Solicitor Ms Chan Sin Man also shared with us her opinions on the image of a leader.









分享嘉賓：陳倩敏律師
Guest speaker: Ms Chan Sin Man, Solicitor

員工參與
STAFF ENGAGEMENT



新同工導向
Staff Orientation



中心重視員工參與及投入度，定期舉辦「新同工導向日」，透過介紹中心、參觀及遊戲等，讓新同工認識中心歷史、使命、文化及核心價值，盡快適應新環境，投入機構工作。本年度更增添迎新禮物及午宴時段。

The Centre places great emphasis on staff's engagement and commitment. For this reason, "Staff Orientation" has been held on a regular basis to let new staff get familiarized with the new environment, and so they can get down working with ease. New staff learns of the history, the mission, the culture and the core values of the Centre through briefings, visits, games and so on. A luncheon and new member orientation gifts have also been added to this year's orientations



中心簡介環節
Briefing session of Methodist Centre

部門計劃日
Service Unit Planning Day

各部門每年舉辦計劃日，大家放下工作，享受輕鬆愉快的時光，透過集體活動增進彼此情誼和關係，建立有效團隊。

All units hold their own Service Unit Planning Day annually. On that day, staff would put their work aside and enjoy a relaxing time together. Through participation in group activities, which have been designed to promote friendship and interpersonal relationship among participants, they develop into an effective team.



社區支援服務計劃日2019
Community Support Service Planning Day 2019



老人服務計劃日2019
Elderly Service Planning Day 2019



學校支援服務計劃日2019
School Support Service Planning Day 2019



員工參與
STAFF ENGAGEMENT

MC 計劃日暨聖誕聯歡會
MC Planning Day and Christmas Party



中心計劃日
MC Planning Day

2019年社會面對各種不同的衝擊，中心特別邀請臨床心理學家李堅翔博士，帶領員工體驗靜觀，在緊張和忙碌之中放鬆一下。同工們透過靜觀呼吸、安靜、默想的練習，重新認識自己，各人體會良多。

In 2019 the community had to withstand a variety of social impact. In view of this, we invited Dr George K. C. Lee, a clinical psychologist, to guide our colleagues through a programme on experiencing mindfulness for a moment of relaxation amid our stressful and hectic schedule. Colleagues learned a lot in it and got a new self-perception through practice of mindful breathing and meditation in silence.



臨床心理學家李堅翔博士
Dr George K. C. Lee, Clinical Psychologist

聖誕聯歡會
Christmas Party

關顧部為同工安排的聖誕聯歡會，透過詩歌、遊戲及豐富的聚餐，讓各員工彼此交誼，一同歡度佳節。

Caring Unit has been responsible for all the necessary arrangements for Staff Christmas Party. On this occasion, staff have been given a good opportunity for cultivating a close friendship among our teams through hymns and games, while enjoying a sumptuous feast in a festive atmosphere.





員工健康
STAFF WELLNESS

同工全民運動計劃
Sports for All Staff Scheme

為鼓勵同事注重健康，中心安排同工於辦公時間進行「每日運動」，建立職場健康文化。「全民運動獎勵計劃」鼓勵員工於工餘時間多做運動，各同事非常踴躍參加！

With the aim of promoting a culture of health in the workplace, the Centre has made facilitating arrangements for staff to do "daily exercise" during office hours so as to arouse their awareness of health. "Incentive Scheme of Sports for All" has also been set up to encourage staff members to do exercise after work. It has already attracted a large number of followers.



中心鼓勵同工每天運動。
MC encourages staff to do exercise daily.

職員會身心靈時段
Body-Mind-Spirit Session in Staff Meeting

中心常設「關顧部」，由不同部門的員工組成，負責員工身心靈關顧和連繫工作。中心於不同節日會送上關懷和祝福。從今年起，職員會議加入「身心靈時段」，分享詩歌、靜觀默想等，物理治療師教授辦公室伸展運動，幫助員工舒緩工作壓力。

The Centre has a "Caring Unit". Composed of staff members from different units, this unit is responsible for the caring of staff's body, mind and spirit wellbeing, and all the necessary liaison work. On festive occasions, it will send out caring messages and blessings to all members. Starting from this year, a "Body-Mind-Spirit Session" is added to all staff meetings. During the meetings, staff sing hymns, perform mindfulness meditation and so on, physiotherapist also teaches staff how to do stretching exercise in the office, so as to reduce their work stress.



員工興趣及運動班
Staff Interest and Exercise Class



和諧粉彩體驗班
Experiencing Pastel Nagomi Art



自衛術班
Self-defence Class

員工按摩服務
Staff Massage Service

中心細心關注員工的身體需要，特意安排我們的「樂健按摩服務」為同事提供肩頸按摩服務，大獲好評。

The Centre has been very attentive to the physical needs of its staff, and so has made special arrangements for our "Enjoy your Health Massage Service" to provide staff members with shoulder and neck massage service, which has received critical acclaim.



樂健按摩服務
Enjoy your Health Massage Service

員工嘉許
STAFF RECOGNITION

中心每年會嘉許榮休和長期服務同工，藉此感謝同工們多年來的委身和貢獻。本年度，「榮休獎」和「長期服務獎」得獎者共17位。

Each year the Centre would award a commendation to retiring and long-serving staff members as a means of expressing our gratitude for their dedication and contribution to the organisation over the years. This year, there are a total of 17 recipients for the “Retirement Award” and the “Long-serving Award”.





25年 ANNIVERSARY YEARS

方錦霞女士	Ms FONG Kam Ha, Crystal
伍志珊女士	Ms NG Chi Shan, Claudia

20年 ANNIVERSARY YEARS

陳少蓮女士	Ms CHAN Siu Lin
周家輝先生	Mr CHOW Ka Fai
方彩鳳女士	Ms FONG Choi Fung
梁麗琼女士	Ms LEUNG Lai King, Ibby
盧少薇女士	Ms LOW Siu Mei
吳志鋒先生	Mr NG Chi Fung, Michael
施騰偉先生	Mr SZE Tang Wai
徐宇麒先生	Mr TSUI Yu Ki, Mark

10年 ANNIVERSARY YEARS

蔡文偉先生	Mr CHOI Man Wai, Waical
徐夢怡女士	Ms CHUI Mung Yee, Winnie
劉松春先生	Mr LAU Chung Chun
李潔芳女士	Ms LEE Kit Fong
黃惠儀女士	Ms WONG Wai Yee, Monica
容玨才女士	Ms YUNG Carene



專業研究

PROFESSIONAL ENGAGEMENT



離院長者服務成效研究
SERVICE EFFECTIVENESS RESEARCH OF "INTEGRATED DISCHARGE SUPPORT PROGRAM FOR ELDERLY PATIENTS"



中心由2017年5月至2018年6月聯同香港中文大學社會工作學系進行了一項研究項目，深入探討離院支援服務的成效，從而檢視服務隊的效能及持續改善的方向。在2019年12月14日舉行的聯合發佈會上，負責研究的助理教授張瀞文博士表示：「經服務的介入，服務使用者或其照顧者都能獲得正面的得益。」東區尤德夫人那打素醫院老人科副顧問醫生陳銳堅醫生也在發佈會上指出：「離院長者服務具彈性、以人為本及快速介入，能減低長者非計劃入院的風險，幫助他們面對因疾病突如期來的身體轉變，更有助減輕照顧者護理長者的壓力。」

The Centre and the Department of Social Work of CUHK jointly conducted an in-depth study on the service effectiveness of "Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment" between May 2017 and June 2018. The study examined the efficiency of the support service team on the one hand, and sought to find the direction for its continuous improvement on the other. At a joint press conference held on 14 December 2019, Dr Chang Ching Wen - assistant professor and the key researcher in this study - asserted, "Both service users and their carers can benefit from the intervention of the support service." Dr Jonathan Chan, associate consultant of Geriatrics in Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital also pointed out on the same occasion, "The service of the support team is so flexible, so people-oriented, and so quick to intervent that it can reduce the risk of elders' unscheduled admissions to hospital. It can not only help elders adapt to abrupt physical changes due to illnesses, but can also help relieve the stress of their caregivers."

服務成效
Service Effectiveness

透過為37名使用者進行前後對照問卷調查及為9名照顧者進行聚焦小組，研究發現長者在日常生活活動及工具性日常生活活動的分數分別有11.2%及21.9%的增長。長者在接受服務後，身體機能方面 (HSQ-Physical Functioning)，平均分大幅提升了37.7%。在聚焦小組的訪問中，照顧者多次提及長者因感受到直接關懷而滿足。長者社交功能的平均分數也提升了 20.2%。

The study was carried out by surveying 37 service users through a comparison of pre- and post- Health Status Questionnaires (HSQ) each user had completed, and by organising a focus group of 9 carers. The study shows that elders' scores in "Activities of Daily Living" and "Instrumental Activities of Daily Living" have improved by 11.2% and 21.9% respectively. After receiving the support service, elders' average score in physical functioning has made a significant improvement of 37.7%. In interviews with the focus group, carers mentioned quite a few times that elders feel satisfied because of the care they have been given. The average score of elders' social functioning has also increased by 20.2%.

服務摘要

SERVICE HIGHLIGHTS

同工默默耕耘，全心全意，將服務對象放於首位，感謝同工過去一年的辛勞，特別在疫情期間緊守工作崗位。在此，我們分享努力的成果，盼望大家能認識我們，感受到MC同工為廣大市民用心的服務。

Colleagues assiduously endeavour to fulfil their duties faithfully, and always give our service clients their deserved importance. We are genuinely grateful for colleagues' labour and dedication throughout the year, especially at a time when COVID-19 has gone rampant across the territory. Let us here enjoy the fruits of our labour, and we also hope the general public can have a better understanding of our work, and palpably feel our dedication to them too.



兒童及家庭支援服務
CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE

兒童及家庭支援服務的主要服務區域為灣仔及鴨脷洲，對象為兒童及家庭，服務包括：課餘託管、特殊學習需要兒童託管、兒童興趣班組，學前兒童遊戲小組等，我們特別支援基層兒童及家庭。疫情下，中心派發防疫包予基層家庭。

We largely serve two districts – Wan Chai and Ap Lei Chau, and our target clients are children and their families. Our services include: After School Care, SEN After School Care, Children Interest Group, Pre-school Kids Play Group and so on. In particular, we give extra support to grassroots children and families. During the COVID-19 outbreak, the Centre has also assisted in distributing epidemic prevention kits to grassroots families.

最受歡迎之暑期託管服務
The Most Popular Summer After School Care Service



暑期託管人數
No. of users **100**

暑期及節期活動服務人次
No. of service attendances of Summer and Festival Programme **4,599**

特殊學習需要兒童託管服務
After School Care Service for SEN Children

恆常課餘託管及暑期特設特殊學習需要兒童託管服務，以照顧特殊教育需要學童的學習和情緒需要。師生比例提高，課堂設計有別於傳統形式。

Both regular After School Care Service and ad hoc Summer SEN Care Service are provided for SEN students to meet their learning and emotional needs. Both services differ from the conventional teaching mode in that a different lesson plan will be designed for these classes, and that there is a higher student-teacher ratio in the classroom.



鴨脷洲中心及家庭資源中心
Ap Lei Chau Centre & Family Resources Centre



中心多年獲公益金資助，支援基層服務。
The Centre has received funding from the Community Chest over the years for our grassroots support service.



2019年10月，公益金代表來訪。
In October 2019, Representatives of the Community Chest paid us a visit.

服務成果
Service Outcomes

託管服務服務人次 No. of service attendances of After School Care Service	**11,894**
學前幼兒服務服務人次 No. of service attendances of Pre-school Children Service	**317**

輔導服務
COUNSELING SERVICE

靜觀舒解、自療力量
The Solace of Mindfulness, the Power of Self-healing



社會氣氛緊張，臨床心理學家舉辦靜觀「自療的力量」工作坊，讓社區人士舒緩壓力和情緒。為有特殊學習需要的學生及家長，舉辦「正念靜觀減壓」、兒童靜觀小組及「和諧粉彩」工作坊，成效顯著。

A clinical psychologist held “The Power of Self-healing Workshop” to teach participants how to ease their stress and emotion in a strained social atmosphere. For SEN students and their parents, other special workshops- “Mindfulness Stress Reduction Workshop”, “Children Mindfulness Group” and “Pastel Nagomi Art Workshop” were also held. All proved to be extremely effective.

輔導服務
Counseling Service

情緒輔導	Emotional Counseling
婚前輔導	Pre-marital Counseling
家庭 / 兒童輔導	Family / Child Counseling
賭博輔導	Gambling Counseling
輔導熱線	Counseling Hotline

服務人次 No. of service attendances	4,935



特殊教育需要服務
SPECIAL EDUCATION NEEDS SERVICE

晴朗成長坊
Sunny Growth and Development Centre

融合各專業力量，讓有特殊學習需要的兒童及青少年獲得專業評估及介入，及早把握學習黃金機會，盡快接受專業訓練，身心整全地成長。

The expertise of all disciplines has been integrated into a service team so as to allow evaluation and intervention of SEN children and youths at an early stage. This can give SEN learners the golden opportunity of learning as soon as possible, facilitates them proceeding to vocational training, and so leads them to a holistic development.





服務成果
Service Outcomes

家庭會員 No. of family members	185
兒童會員 No. of children members	251
會員人數 Total no. of members	436

愛秩序灣綜合青少年服務
ALDRICH BAY INTEGRATED CHILDREN AND YOUTH SERVICE

本中心位於筲箕灣，致力幫助基層兒童及家庭，並協助少數族裔兒童及青少年融入社區。

Situated in Shau Kei Wan, the Centre strives to serve grassroots children and families. In addition, it also assists the ethnic minority children and youths to integrate into the local community.

支援基層兒童及家庭服務
Support Service for Grass-roots Children and Families

中心減免基層會員費用、鼓勵他們參與活動，更參與「地區青少年發展資助計劃」，批核35名對象領取2,000元現金資助。

In order to encourage participation in our activities, grass-roots members have been exempted from the Centre's membership fee. Moreover, we have joined the "District Support Scheme for Children and Youth Development", which approved of 35 of them receiving a subsidy of $2,000 in cash each.



義工導師為基層兒童功課輔導。
Volunteer instructors give homework tutorial class for grass-roots children.

師友計劃
Mentorship Programme



非華裔服務
Non-Chinese Service

中心栽培非華裔少女，發揮富民族色彩之手繪藝術，進入校園及在社區內推廣共融訊息。中心舉辦共融活動及協助非華裔兒童提升中文和廣東話能力。

The Centre provides training for non-Chinese girls to develop their colourful ethnic art, Henna Drawing, and then to have it introduced to local schools and the community as a means of promoting the concept of inclusion. Other inclusion activities have also been held to assist non-Chinese children to enhance their Chinese literacy and Cantonese speaking ability.



本地及非華裔兒童共融
Racial integration of local and non-Chinese children

兒童遊戲治療
Play Therapy

配合地區需要，開設兒童遊戲治療，幫助兒童疏導情緒、瞭解自己和改善行為。

To meet the regional needs, Play Therapy for Children has been introduced to assist children to diffuse their emotions, to better understand themselves, and to improve their own behaviour.



服務成果
Service Outcomes

會員人數 No. of members	1,584
活動節數 No. of sessions	4,228
服務人次 No. of service attendences	34,418

火鳳凰社區支援服務計劃
PROJECT PHOENIX COMMUNITY SUPPORT SERVICE SCHEME

除了服務接受警司警誡的青少年，中心由2019年4月開始，拓展服務至被捕青少年支援服務及朋輩支援服務。感謝同工過去一年不辭勞苦，以愛服務及引導年青人。

Since April 2019, the Centre has enlarged the range of the scheme, from solely serving juveniles cautioned by police superintendents to its inclusion of Arrested Youth Support Service and Peer Support Service. We are grateful to colleagues for serving and guiding youth with love in a year of hard work and perseverance.

燃希計劃
Project FIRE

推行「燃希計劃」——被捕青少年支援服務。自2019年6月起，因應社會情況，服務對象擴闊至29歲青年，暫時維持一年。

Under the title "Project FIRE", the "Arrested Youth Support Service" has raised the upper age limit for our target youth to 29 since June 2019 in response to the current social conditions. The change will be valid for a one-year trial period.

非華裔青少年工作
Non-Chinese Youth Work

藉提供中文學習班加強非華裔青少年適應在港生活，並透過足球訓練班和籃球比賽促進共融。

Chinese class has been offered to non-Chinese youth to help in hastening their adaption to life in Hong Kong. Football training class and basketball competition have also been held to help facilitate racial integration.

Life Plus 生命分享音樂會
Life Plus Sharing Concert

青少年借歌曲分享其生命故事，義工導師分享自己面對逆境的經歷，向青少年傳遞正面訊息。

Youths shared their life stories through singing songs in the concert, while volunteer instructors imparted a positive message in the face of adversity by sharing their own experiences with the youth.



暑期活動開幕禮
Summer Activities Kick off

康和校園講座
Concord School Seminar

星月計劃
Project Peers

中心於2019年4月推行「星月計劃」朋輩支援服務，為10至18歲以下高危青少年的朋輩提供支援，及早介入，提高守法及自律意識。

The Centre launched the peer support service under the name of "Project Peers" in April 2019 to provide support to the peers of 10- to 18-year-old youth-at-risk. The early intervention can help raise their law-abiding awareness and self-discipline.



康和校園計劃
Concord School Scheme

走入校園，向學生及家長推廣防罪訊息。

The scheme obtains permission to disseminate information on crime prevention to students and their parents on school campus.

參與學校 No. of schools participated	9
服務人數 No. of service users	2,458

服務成果
Service Outcomes

個案數目 No. of cases	542
個案輔導節數 No. of counselling sessions	2,963
個案輔導人次 Attendances of counselling case	4,043
跟進期間沒有重犯比例 Percentage of non-recidivism during follow-up	94.9%
跟進期間繼續升學或就業比例 Percentage of further study or employment during follow-up	98%

學校支援服務
SCHOOL SUPPORT SERVICE

學校支援服務團隊達50位專業社工，勤力拼搏。他們有一個共通點就是非常疼愛小朋友，共同願望是陪伴一班學生快樂成長。團隊深受學校讚賞，服務不斷擴展。

The School Support Service Team has a workforce of 50 hard-working professional social workers. They have one common characteristic, a great love for children, and so their shared wish is to accompany students grow happily. The team has won critical acclaim from schools, and its service has been expanding continuously.





小學全方位輔導服務
Comprehensive Student Guidance Service

中心回應小學一校一社工政策，提供全面及一站式的小學駐校服務，為教師、家長及學童提供專業支援。

In response to EDB policy of "One School Social Worker for Each School" in primary schools, the School Support Service provides teachers, parents and students with professional support through our comprehensive one-stop primary school service.

使用小學駐校服務的學校數目 No. of schools using primary school service	20
個案輔導人次 Attendances of counselling case	7,000+

「好心情@學校」計劃
Joyful @ School Project

中心成功為24間學校申請優質教育基金推展本計劃，提高學生、教師及家長對精神健康的認知和處理技巧。

The Centre has successfully made the application for Quality Education Fund on behalf of 24 schools for the implementation of this project, which aims to enhance the awareness and handling skills of mental health of students, teachers and parents.



成長的天空計劃（小學）
Understanding Adolescent Project (Primary)

本計劃協助學生增強應對逆境的能力，發揮所長，提升自尊感。

The project assists students to improve their ability to face adversity, to develop their strengths, and to boost their self-esteem.

參與成長的天空計劃的小學數目 No. of primary schools participanting in our Understanding Adolescent Project	70
繪本服務或到校服務學校 No. of primary schools used Picture Book Service or On-site School Service	27



更生青少年服務
YOUTH REHABILITATION SERVICE

就業夢飛翔計劃
Employment Dream Pursuit Project

中心推行「就業夢飛翔計劃」，資助更生青年積極培訓及進修不同行業的工作技能，以擴闊出路。

The Centre has launched "Employment Dream Pursuit Project" to assist rehabilitated youths in skills training and further studies in a variety of industrial sectors with a view to opening up their employment opportunities.



—「剪」所長服務長者
Caring for an Elder's Hair



透過義工訓練課程，義工們了解到更生青少年的需要。
Through volunteer training course, volunteers leant more about the needs of rehabilitated youth.

預防青少年濫藥
Prevent Teenagers from Drug Addiction

承蒙保安局禁毒處禁毒基金贊助，透過運動及藝術活動，宣揚禁毒訊息。服務延伸至高危朋輩，發掘社區上的隱蔽吸毒者。

Under the sponsorship of Beat Drugs Fund of the Narcotics Division, Security Bureau, the service attempts to disseminate the anti-drug message through sports and arts activities. Our service provision has extended to peers of youth-at-risk with the aim of uncovering hidden narcotic addicts in the community.



透過籃球活動宣揚及強化更生青少年及其朋輩的禁毒意識 。
Anti-drugs message was promoted to the Rehabilitated youth through the basketball game competition.



社工向非華語族裔家長分享禁毒資訊 。
Social worker shared anti-drugs message to non-Chinese speaking parents.

服務成果
Service Outcomes

個案服務節數 No. of counselling sessions	2,893
服務人次 No. of service attendances	1,828

探訪青少年院所
Visit Correctional Institution

沙咀懲教所
Sha Tsui Correctional Institution

勵志更生中心
Lai Chi Rehabilitation Centre

歌連臣角懲教所
Cape Collinson Correctional Insittution

屯門兒童及青少年院
Tuen Mun Children & Juvenile Home

探訪節數 No. of visits	72
服務人次 No. of service attendances	652

明華大廈第2期重建計劃社工服務隊
MING WAH DAI HA PHASE 2 REDEVELOPMENT SOCIAL SERVICES TEAM

筲箕灣明華大廈第2期即將拆卸重建，居民面對搬遷所帶來的轉變及挑戰絕非容易。有見及此，香港房屋協會於2019年5月起委託中心在明華大廈成立社工隊，為期兩年。

Ming Wah Dai Ha Phase 2 will be demolished for re-development. It is not at all easy for estate residents to face the changes and challenges incurred by the removal. In view of this, the Centre was commissioned by Hong Kong Housing Society in May 2019 to set up the Ming Wah Dai Ha Phase 2 Re-development Social Services Team for a 2-year trial period.

支援明華重建居民
Support to Residents of Ming Wah Re-development

為明華大廈居民提供適切的協助，如搬遷支援服務、義工服務、消閒及居民活動及個案工作等。透過上述服務和活動，社工與他們建立良好關係，並了解不同住戶的需要。

Residents of Ming Wah Dai Ha are provided with appropriate assistance such as removal support, volunteer service, recreation, resident activities, case work and so on. Through these services and activities, our social workers have already established a good relationship with the residents, and hence have a better understanding of each household's needs.



社工透過香茅種植與居民談論健康生活。
Social worker shared with residents on healthy lifestyle and Lemon Glass Planting.

連結社區資源
Linking Community Resources

明華大廈居民大多數是長者，需要更多貼心的照顧。社工隊透過連結區內的團體及青少年，以不同類型的義工活動，包括：長者理髮服務、家居清潔及節慶探訪等，讓關愛流入社區。

Most residents of Ming Wah Dai Ha are elders, and so they need to be treated with great care. Through linking regional groups and youths, the Social Services Team has succeeded in letting the message of care spread widely in the community by holding a variety of volunteer activities such as haircut service for the elderly, home cleaning, festival visit and so on.



義工為長者清潔家居。
Volunteers do home cleaning for the elderly.



挪亞方舟一日遊
Noah Ark day trip



各居民都滿載而歸，十分高興。
Residents are excited for the lucky draw.

服務成果
Service Outcomes

個案數目 No. of cases	62
家訪及輔導節數 No. of home visit and counselling sessions	517

長者及健康服務
ELDERLY AND HEALTH SERVICE

長者服務於2019年度慶祝服務開展35週年，與長者們共賀中心大日子。服務不斷擴展，成為機構最大的跨專業團隊並轉型為長者及健康服務，現時服務單位共12個，每年服務長者人數達6,000人。

In 2019 the Elderly Service joined with the elders to celebrate the 35th anniversary of its establishment. The service has been expanding continuously over the years, and has become the largest multi-disciplinary team of the organisation. It has now been transformed into the Elderly and Health Service. There are at present 12 service units, serving up to 6,000 elders annually.



長者服務35週年感恩聚餐
35th Anniversary Thanksgiving Dinner of Elderly Service

獨老、雙老支援服務成亮點
Support to Solitary Elders/Elderly Couples as the Service Shining Star

獨老、雙老的支援服務是今年亮點，外展資訊站關注獨老、雙老長者的需要。中心為有需要之照顧者加強支援服務，全年舉辦29場探訪活動，參與義工超過1,000人次，受惠長者達2,369人。

Support to solitary elders and elderly couples have been the service's shining star this year. Our Outreaching Information Station has taken notice of the needs of solitary elders and elderly couples. In order to give extra support to needy carers, the Centre has made 29 home visits over the year, with participating volunteers exceeding 1,000 in headcounts. The total number of elderly beneficiaries has reached 2,369 persons.



外展街站
Outreaching station

智友醫社同行計劃
Dementia Community Support Scheme



計劃為患有輕度至中度認知障礙症的長者，提供護理、訓練和支援服務，以改善認知和社交能力等，並支援護老者，分別服務了81名長者及81名護老者。

The scheme provides elders suffering from mild to moderate dementia with healthcare, training and support service so as to improve their cognitive ability and social skills; and it gives support to carers too. The scheme has so far served 81 elders and 81 carers altogether.

物業管理員訓練——幫助照顧長者
Property Management Officer Training - Help with Care for Elders

中心開展物業管理員訓練課程，共舉辦9次課程，12人參加。

The Centre has started to offer Property Management Officer Training Course. Nine courses have been held so far with a total number of 12 participants.



認知友善好友
Dementia Friends



加強預防認知障礙症工作，中心舉辦了6次「認知友善好友」簡介會，超過200人參與，共164人登記成為「認知友善好友」。

MC held 6 briefing sessions to promote the preventive measures against dementia, which had attracted over 200 attendants. A total of 164 persons have so far registered as members of "Dementia Friends Hong Kong".

長者及健康服務
ELDERLY AND HEALTH SERVICE

兩間新中心開展長者社區照顧服務券試驗計劃
Two New Centres Launch Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

盈智中心及喜樂軒於2020年2月獲批為第二階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」之認可服務單位，可同時服務超過90位長者。

Both Agile Mind Centre and Cheer Centre have been accepted as recognised service providers of the second phase of the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly". The combined service provision has a capacity of over 90 elders.



離院長者綜合支援計劃
Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients



直接服務及諮詢次數 No. of direct care service and consultation	31,471
個案數目 No. of cases	1,060
結束個案 No. of closed cases	983
照顧者培訓人次 Attendances of carer training	1,405

智樂無障礙計劃 助認知障礙症長者
Dementia Training without Barriers

計劃由The Tan & Fong Charitable Foundation贊助，自2020年2月開展，為輕度至中度的認知障礙人士提供支援和在家培訓。透過建立「工具圖書館」，將合適的訓練工具借給護老者，並教授他們使用工具的帶領技巧。

Under the patronage of the Tan & Fong Charitable Foundation, the scheme has started to provide support and training at home for elders suffering from mild to moderate dementia since February 2020. A "Tool Library" has been set up for lending appropriate training tools to carers, who will be taught the techniques of using the tools too.



安老院舍外展專業服務
Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly

服務院友人數 No. of residents served	2,439
復康治療服務節數 No. of rehabilitation training sessions	12,325
連繫活動 No. of linkage activities	448



長者及健康服務
ELDERLY AND HEALTH SERVICE

灣仔長者服務中心
Wan Chai Methodist Centre for the Seniors



平均會員人數 No. of members in average	2,362
獨居長者人數 No. of singleton elderly	1,043
義工人數 No. of volunteers	2,769
個案數目（包括隱蔽長者） No. of cases included hidden elders	246
護老者人數 No. of carers	325
小組及活動數目 No. of groups and activities	485
新接觸長者人數 No. of elderly newly contacted	1,234
已配對義工之長者 No. of elderly matched with volunteers	621
義工服務次數 No. of volunteer service attendances	4,079
長者參與策劃及推行活動比例 Percentage of elderly participation in organising activities	24%

健樂軒
Kin Lok Centre



會員人數 No. of members	369
服務人次 No. of service attendances	9,967

日間照顧服務
Day Care Service



個案數目 No. of cases	168
長者社區照顧服務券個案數目 No. of voucher cases	82
使用日間照顧服務人次 No. of service attendances	12,614

家居照顧服務
Home Care Service



服務數量 No. of weighted services	29,256
綜合家居照顧服務個案數目 No. of IHCS cases	101
改善家居及社區照顧服務個案數目 No. of EHCCS cases	295

循道衞理聯合教會智樂軒
METHODIST CHURCH WISDOM HUB



智樂軒一週年
The First Anniversary of Wisdom Hub

智樂軒於2018年12月成立，主要服務對象是50-70歲退休人士，鼓勵年青長者終身學習，享受美滿的退休生活。以「身」、「心」、「社」、「靈」四個方面設計活動，並建立平台，讓他們重尋年青時的夢想、與人共享知識及服侍社群。

Established in December 2018, and mainly serving retirees in the age range of 50-70, Wisdom Hub encourages young elders not only to be life-long learners, but also to enjoy a fruitful retirement. Activities have been devised in four aspects: “Body”, “Mind”, “Society” and “Spirit”. A platform has also been set up to facilitate them chasing their dreams of youth, sharing knowledge with others, and serving the community.



服務成果
Service Outcomes

會員人數 No. of members	166
課程總數 No. of courses	54
報名人數 No. of enrolments	939
服務人次 No. of service attendances	1,877

智慧規劃、喜樂人生
Wise Planning, Joyful Life

課程種類
Types of Courses

運動	Sports
養生	Health Protection
藝術	Arts
心靈	Spirituality
理財	Wealth Management
優涯規劃	Retirement Planning



運動課程
Exercise course

智樂軒專頁
Wisdom Hub’s Page

延伸教育服務
CONTINUING EDUCATION SERVICE

義購口罩行動助基層
Procurement of Face Masks to Assist the Grass-roots

疫情期間，口罩嚴重短缺，且價格昂貴。中心推出同心抗疫「買一捐一」義購口罩行動，鼓勵善心人買一個捐一個口罩。

At the beginning of the outbreak of COVID-19, face masks were in short supply and very expensive too. The Centre then launched a procurement campaign against the epidemic by promoting "Buy 1 and Donate 1", which in essence encourages each doner to donate one face mask whenever they buy one for themselves.



義工努力縫製布口罩。
Volunteers sewing the cloth face masks.

反應非常踴躍
Great Responses

- Facebook招募義工，一日內近100個查詢。
- 甄選30位隱世「車手」義工協助。
- 一星期內接獲逾300個口罩訂購。
- 一個月內共800個布口罩捐贈予基層家庭。

- Nearly 100 enquiries about recruitment of volunteers in Facebook in one day.
- Selection of 30 volunteer hidden "Sewers" to assist.
- In excess of 300 purchase orders for face masks in one week.
- Donation of 800 cloth face masks to the grassroots families in 1 month.



推廣新興運動
Promotion of Emerging Sports

本年度服務主題是「動出健樂人生」，以推廣新興運動。中心獲「戴麟趾爵士康樂基金」資助，增添不同運動器材，如：地壺及匹克球等。中心獲灣仔民政署青少年發展基金贊助，在學校推廣新興運動，培訓學生成為小教練，再將運動帶進院舍與長者同樂。

This year's service theme is "Healthy Life Movement", whose aim is to promote the emerging sports. The Centre has received "Sir David Trench Fund for Recreation" for the procurement of a variety of sports equipment, such as floor curling and pickleball. The Centre has also received "Youth Development Fund" of Wan Chai District Office for the promotion of emerging sports in schools, and for the training of student coaches. Student coaches will also bear the responsibility for introducing the games to elders in care homes.



小學生教授長者匹克球。
Primary students teach elders to play Pickleball.

服務成果
Service Outcomes

平均會員人數 No. of members in average	2,111
活動總數 No. of activities	2,165
服務人次 No. of service attendances	120,255



課程概覽
Course Prospectus

就業、培訓及企業服務
EMPLOYMENT, TRAINING AND CORPORATE SERVICE

疫症挑戰 網上授課
COVID-19 Outbreak, Online Tuition

因應2020年初新型冠狀疫情嚴峻，由2020年2月起，全港所有ERB課程暫停。我們隨即展開網上互動模式授課，為導師提供網上教學培訓，自製網上學習短片，成為首批獲准提供ERB網上授課的機構。

In view of the severity of COVID-19 early this year, all ERB programmes have been suspended across the territory since February 2020. We immediately started to turn to the online mode of tuition, for which we provided training for instructors to prepare online learning video clips. We have become the first organisation approved to offer ERB courses online.

就業博覽會2019
Job Bazaar 2019

2019年11月，中心在西灣河文娛中心舉辦就業博覽會，共17間不同行業的公司參與及提供即場面試。

In November 2019, the Centre held a career fair in Sai Wan Ho Civic Centre. A total of 17 companies from different sectors took part in it and they gave in-situ interviews too.





課程概覽
Course Prospectus

嶄新足科矯形課程
Certificate Course in Pedorthic Technology

中心首次與企業合辦足科矯形證書課程，主要培訓本地足科護理及矯形專業人才，包括：前線足部產品銷售員、足科矯形師及助理。參加者入職後有機會獲得海外深造機會。

This is the first time that the Centre co-offers with a corporate enterprise a Certificate Course in Pedorthic Technology with the aim of training local professionals in the areas of podiatric care and pedorthics, which include, among others: frontline salesperson in podiatric products, pedorthist and assistant. Participants may also have the opportunity of further studies abroad when they gain employment upon graduation.



足科矯形師講解足部護理。
Pedorthist gave a lecture on foot care.

服務成果
Service Outcomes

ERB僱員再培訓計劃
Employees Retraining Projects

全日制就業掛鈎課程入讀人次 Enrolment of placement-tied courses	648
通用技能及新技能提升課程入讀人次 Enrolment of Generic Skills and Skills Upgrading Scheme Plus Courses	2,268

樂活一站地區服務站
Smart Living Regional Scheme

空缺登記數目 No. of vacancies	6,049
填補空缺數目 No. of vacancies filled	4,005
成功就業人數 No. of successful employment	1,222
服務人次 No. of service attendances	11,276

青少年就業服務
Youth Employment Service

展翅青見個案 No. of YETP cases	508
服務人次 No. of service attendances	4,989

財務報告

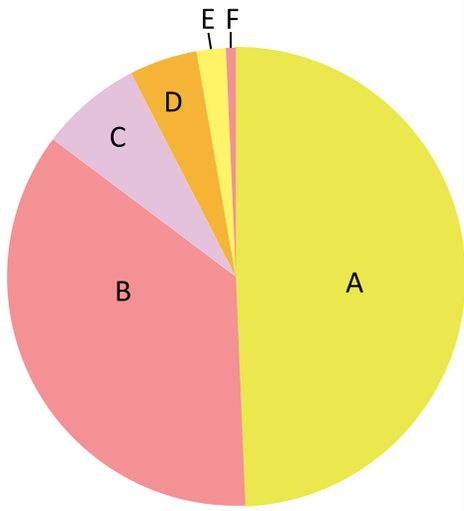
FINANCIAL REPORT



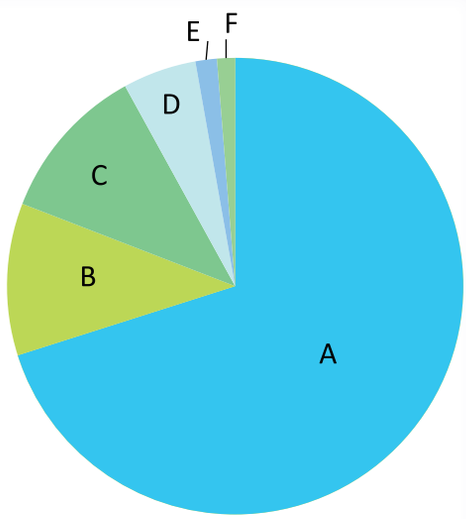
財務摘要
FINANCIAL HIGHLIGHTS

截至二零二零年三月三十一日止年度 For the year ended 31 March 2020

	收入 INCOME	港幣HK$'000	百份比%
A	社會福利署資助金 Social Welfare Department Subvention	75,752	49%
B	活動/項目有關收入 Programme / Project Related Income	55,134	36%
C	醫院管理局資助金 Hospital Authority Subvention	11,038	7%
D	其他收入 Other Revenue	7,377	5%
E	其他資助金 (淨額) Other Subvention (Net)	3,154	2%
F	賣旗日籌款 Flag Day Fund Raising	1,072	1%
	總收入 **TOTAL INCOME**	153,527	100%



	支出 EXPENDITURE	港幣HK$'000	百份比%
A	僱員開支 Staff Costs	104,269	70%
B	活動/項目有關支出 Programme / Project Related Expenses	16,032	11%
C	行政支出 Administrative Expenses	16,533	11%
D	租務支出 Rental Expenses	7,760	5%
E	裝修工程支出 Fitting-out Expenses	2,259	2%
F	公用支出 Utilities Expenses	1,896	1%
	總支出 **TOTAL EXPENDITURE**	148,749	100%



備註 Remarks:

1. 以上摘要取自循道衛理中心截至2020年3月31日止年度已經審核的綜合財務報告。
   The above summary is extracted from the audited combined financial statements of Methodist Centre for the year ended 31 March 2020.

2. 完整的週年財務報告2019-20已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。
   The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2019-20 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.



綜合收入與支出表
COMBINED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至二零二零年三月三十一日止年度 For the year ended 31 March 2020

	2019-2020 *港幣* HK$'000	2018-2019 *港幣* HK$'000
收入 INCOME		
社會福利署資助金 * Social Welfare Department Subvention*	75,752	47,241
醫院管理局資助金 Hospital Authority Subvention	11,038	10,800
其他資助金 (淨額)# Other Subvention (Net)#	3,154	1,977
活動/項目有關收入 Programme / Project Related Income	55,134	57,149
賣旗日籌款 Flag Day Fund Raising	1,072	999
其他收入 Other Revenue	7,377	7,441
總收入 TOTAL INCOME	**153,527**	**125,607**
支出 EXPENDITURE		
僱員開支 Staff Costs	104,269	78,963
活動/項目有關支出 Programme / Project Related Expenses	16,032	19,150
租務支出 Rental Expenses	7,760	5,354
公用支出 Utilities Expenses	1,896	1,825
行政支出 Administrative Expenses	16,533	9,918
裝修工程支出 Fitting-out Expenses	2,259	2,485
總支出 TOTAL EXPENDITURE	**148,749**	**117,695**
年度盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR	**4,778**	**7,912**

備註 Remarks:

* 包括整筆撥款、公積金撥款、中央項目撥款、租金與差餉撥款與資助、改善家居及社區照顧服務撥款及其他
Including Lump Sum Grant, Provident Fund Grant, Central Items Grant, Rent & Rates Grants & Subsidies, Service Subvention for Enhanced Home & Community Care Services and others

包括樂活一站撥款、獎券基金撥款、整體補助金及社會服務發展專款
Including Smart Living Subvention, Lotteries Fund Grant, Block Grant & Social Welfare Development Grant

完整的週年財務報告2019-20已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。
The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2019-20 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.

綜合財務狀況表
COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

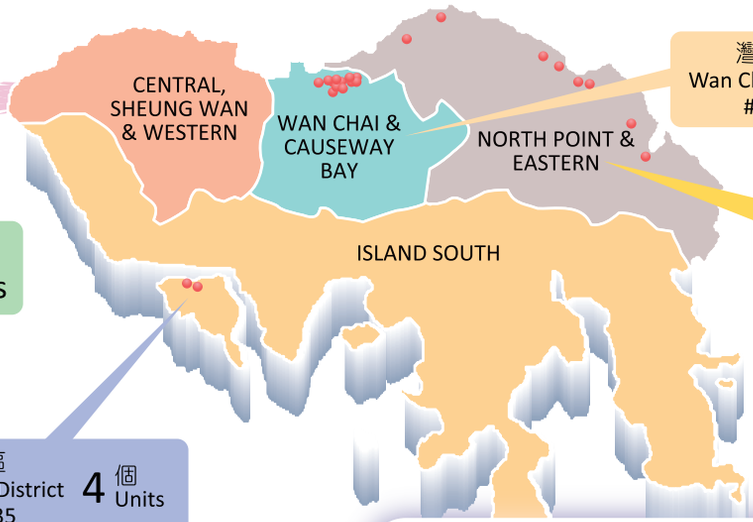
二零二零年三月三十一日結算 As at 31 March 2020

	2019-2020 *港幣* HK$'000	2018-2019 *港幣* HK$'000
資產 ASSETS		
流動資產 Current Assets		
租金與公用服務按金 Rental and Utility Deposits	1,803	1,768
應收資助金 Subventions Receivable	782	763
應收款項及預付款項 Accounts Receivable and Advance Payments	7,867	5,525
現金與銀行結餘 Cash and Bank Balances	56,053	53,152
流動資產總額 Total Current Assets	**66,505**	**61,208**
負債 LIABILITIES		
流動負債 Current Liabilities		
應付款項及應計費用，撥備 Accounts and Other Payables, Provisions	4,195	4,169
預收款項 Receipts in Advance	3,937	3,057
流動負債總額 Total Current Liabilities	**8,132**	**7,226**
資產淨值 NET ASSETS	**58,373**	**53,982**
基金及儲備 FUNDS AND RESERVES		
累積基金 General Fund	26,639	25,885
整筆撥款儲備基金 Lump Sum Grant Reserve Fund	10,561	11,741
積金儲備基金 Provident Fund Reserve Fund	5,558	5,082
特定基金 Designated Funds	10,741	8,773
其他基金 Others Reserve Funds	4,874	2,501
基金及儲備總額 TOTAL FUNDS AND RESERVES	**58,373**	**53,982**

完整的週年財務報告2019-20已刊登於循道衛理中心網頁 www.methodist-centre.com。
The full set of Annual Financial Report (AFR) for 2019-20 has been uploaded to the website of Methodist Centre www.methodist-centre.com.

聯絡我們
CONTACT US

共 Total 35 個服務單位 Service Units



灣仔區 WAN CHAI DISTRICT

中央行政部 Central Administration

1. 中央行政部 Central Administration
香港灣仔軒尼詩道22號地庫
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2025 2865 4966
mc@methodist-centre.com

兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service

2. 兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service
香港灣仔軒尼詩道22號2樓
2/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 3027 3112 4349
cfss@methodist-centre.com

3. 循道衛理康健家 Methodist Family Wellness Hub
香港灣仔皇后大道東271號衛斯理大樓12樓
12/F, Wesleyan House, 271 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
2527 2250 2865 2903
cies@methodist-centre.com

輔導服務 Counseling Service

4. 循道衛理輔導中心 Methodist Counseling Centre
香港灣仔軒尼詩道22號地庫
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2520 4933 2865 2903
counseling@methodist-centre.com

5. 特殊教育需要服務 Special Education Needs (SEN) Service
晴朗成長坊 Sunny Growth & Development Centre
香港灣仔軒尼詩道22號地庫
B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2520 4933 2865 2903
counseling@methodist-centre.com

延伸教育服務 Continuing Education Service

6. 延伸教育服務 Continuing Education Service
香港灣仔軒尼詩道22號3樓
3/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2249 2527 3065
ces@methodist-centre.com

7. 循道衛理樂藝坊 Methodist Art Centre
香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈12樓
12/F, Methodist House, 36 Hennessy Road,Wan Chai, Hong Kong
3586 1811 2527 3065
ces@methodist-centre.com

就業、培訓及企業服務 Employment, Training and Corporate Service

8. 循道衛理灣仔培訓中心 Methodist Wan Chai Training Centre
香港灣仔軒尼詩道22號地庫及3-4樓
B1/F, 3-4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2250 2865 2903
cies@methodist-centre.com

9. 循道衛理銅鑼灣培訓中心 Methodist Causeway Bay Training Centre
香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓20樓
20/F, Congregational House, 119 Leighton Road, Causeway Bay, Hong Kong
2806 0062 2806 0980
cies@methodist-centre.com

10. 循道衛理康健坊 Methodist Wellness Centre
香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈13樓
13/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
3586 1811 3468 2535
mwc@methodist-centre.com

11. 循道衛理喜悅坊 Methodist Joy Centre
香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈10樓
10/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2250 2865 2903
cies@methodist-centre.com

灣仔區
WAN CHAI DISTRICT

長者及健康服務
Elderly and Health Service

12. 循道衛理灣仔長者服務中心
Wan Chai Methodist Centre for the Seniors
香港灣仔莊士敦道211號地下D舖、1樓及2樓
Shop D, G/F, 1/F & 2/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 4103 2834 2027
decc@methodist-centre.com

13. 循道衛理修頓老人中心
Methodist Southorn Centre for the Elderly
香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心5樓501室
Room 501, 5/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2838 6368 2891 5182
ec@methodist-centre.com

14. 循道衛理盈智中心
Methodist Agile Mind Centre
香港灣仔軒尼詩道22號4樓402室
Room 402, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2866 9019 2527 2148
amc@methodist-centre.com

15. 循道衛理盈樂軒
Methodist Rejoice Centre
香港灣仔盧押道18號海德中心5樓
5/F, One Capital Place, 18 Luard Road, Wan Chai, Hong Kong
2157 0951 2157 0950
mrc@methodist-centre.com

16. 循道衛理喜樂軒
Methodist Cheer Centre
香港灣仔軒尼詩道22號4樓403-405室
Room 403-405, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2866 9019 2157 0950
cc@methodist-centre.com

17. 綜合家居照顧服務
Integrated Home Care Service Team
香港灣仔莊士敦道211號1樓
1/F, 211 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 4234 2834 2027
ihcst@methodist-centre.com

18. 東區改善家居及社區照顧服務
Eastern Enhanced Home and Community Care Services
香港灣仔軒尼詩道22號4樓408室
Room 408, 4/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2527 2133 2527 2148
ehccs@methodist-centre.com

19. 循道衛理聯合教會智樂軒
Methodist Church Wisdom Hub
香港灣仔軒尼詩道36號循道衛理大廈9樓
9/F, Methodist House, 36 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
3106 4322 3106 4680
mcwh@methodist-centre.com

20. 安老院舍外展專業服務 (東區及灣仔區)
Multi-disciplinary Outreaching Support Team for the Elderly
香港灣仔謝斐道90號豫港大廈18樓
18/F, Henan Building, 90 Jaffe Road, Wan Chai Hong Kong
3577 8830 3468 2535
moste@methodist-centre.com

21. 離院長者綜合支援計劃
Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients
香港灣仔皇后大道東266號律敦治醫院行政樓606室
Room 606, 6/F, Administration Block, Ruttonjee Hospital, 266 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
2291 1646 2575 7917
icmrh@methodist-centre.com

社區支援服務
Community Support Service

22. 更生青少年服務
Youth Rehabilitation Service
香港灣仔軒尼詩道22號
22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2528 2779 2520 5401
yrs@methodist-centre.com

23. 康和服務
Project Concord
香港灣仔軒尼詩道22號
22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
2528 2779 2520 5401
concord@methodist-centre.com

東區
EASTERN DISTRICT

綜合青少年服務
Integrated Children and Youth Services

24. 愛秩序灣綜合青少年服務
Aldrich Bay Integrated Children and Youth Services
香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓
1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
2527 3451 2554 9461
isc@methodist-centre.com

學校支援服務
School Support Service

25. 衛苗駐幼稚園社工服務
Love Kids Kindergarten Social Work Service
香港北角英皇道250號北角城中心19樓1903室
Unit 1903,19/F, Fortress Tower, No. 250 King's Road, Hong Kong
3955 9517 3104 0805
ppi@methodist-centre.com

東區
EASTERN DISTRICT

社區支援服務
Community Support Service

26. 火鳳凰社區支援服務計劃
Project Phoenix Community Support Service Scheme
香港筲箕灣愛秩序灣道15號愛秩序灣綜合服務大樓一樓
1/F, Aldrich Bay Integrated Services Building, 15 Aldrich Bay Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
2528 2779 2520 5401
csss@methodist-centre.com

27. 明華大廈第2期重建計劃社工服務隊
Ming Wah Dai Ha Phase 2 Redevelopment Social Services Team
香港筲箕灣亞公岩道11號明華大廈H座106室
Room 106, Block H, Ming Wah Dai Ha, 11 A Kung Ngam Road, Shau Kei Wan, Hong Kong
3460 3554 3613 0996
rsst@methodist-centre.com

[新服務]「明華愛鄰舍」新屋邨社工服務隊
(New Service) Love your Ming Wah Neighbours New Housing Estates Social Services Team
香港筲箕灣阿公岩道11號明華大廈H座314室
Room 314, Block H, Ming Wah Dai Ha, 11 A Kung Ngam Road, Shau Kei Wan, Hong Kong

長者及健康服務
Elderly and Health Service

28. 循道衛理社區照顧中心 (東區)
Methodist Community Care Centre (Eastern)
香港北角英皇道388號北港商業大廈3樓A室
Flat A, 3/F, North Cape Commercial Building, 388 King's Road, North Point, Hong Kong
2570 0311 2570 0191
mccc@methodist-centre.com

29. 循道衛理健樂軒
Methodist Kin Lok Centre
香港筲箕灣愛東邨愛善樓地下G03A室
Unit G03A, G/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong
2967 4983 2967 4773
kl@methodist-centre.com

30. 離院長者綜合支援計劃
Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients
香港柴灣樂民道3號東區尤德夫人那打素醫院綜合大樓A座12字樓1216室
Room 1216, 12/F, Block A Integrated Building, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong
2595 4465 2595 4450
icmpy@methodist-centre.com

就業、培訓及企業服務
Employment, Training and Corporate Service

31. 循道衛理中心柴灣辦事處及培訓中心
Methodist Centre Chai Wan Office and Training Centre
香港柴灣翠灣邨翠灣商場3A號舖地下、1樓及2樓
Shop Unit No. 3A at G/F, 1/F & 2/F, Tsui Wan Shopping Centre, Tsui Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong
2534 8134 2386 4977
cies@methodist-centre.com

南區
SOUTHERN DISTRICT

兒童及家庭支援服務
Children and Family Support Service

32. 鴨脷洲家庭資源中心
Ap Lei Chau Family Resources Centre
香港鴨脷洲西邨利澤樓22-25號地下
G/F, 22-25, Lei Chak House, Ap Lei Chau Estate, Hong Kong
2554 2097 2104 6488
frc@methodist-centre.com

33. 鴨脷洲中心
Ap Lei Chau Centre
香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號
27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong
2554 2097 2104 6488
alc@methodist-centre.com

學校支援服務
School Support Service

34. 學校支援服務
School Support Service
香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號
27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong
2554 2097 2104 6488
sss@methodist-centre.com

長者及健康服務
Elderly and Health Service

35. 循道衛理鴨脷洲中心 (家居服務)
Methodist Ap Lei Chau Centre (Home Care Service)
香港鴨脷洲西邨利福樓高座地下27-31號
27-31, G/F, High Block, Lei Fook House, Ap Lei Chau Estate West, Hong Kong
2157 0951 2157 0950
alc@methodist-centre.com

至誠感謝
HEARTFELT GRATITUDE

thank you

衷心感謝各方友好、善長、贊助機構、義工、合作伙伴的鼎力支持，出錢出力，支持我們籌款和服務協作。2020年疫情之下，籌款舉步維艱，謹此向我們的支持者至誠道謝：「過去40年，感激有你同行！」。

We wholeheartedly thank you all of the generous support from our friends, donors, sponsorship organization, volunteers and partners, supporting our fundraising events and services coordination. Under the epidemic in 2020, we are struggling with fundraising, hereby express our heartfelt gratitude to our supporters: 'Thank you for being with us in the past 40 years!'

(排名不分先後 Not listed in order)

公營機構、公益及義工團體
Public Sector, Charity and Volunteer Groups

友天使團體
心繫心生命教育基金
代間發展基金有限公司
李國賢基金會
社會創新及創業發展基金
社會福利署
信願榮景慈善基金有限公司IN義工團
建祝義工隊
香港公益金
香港卓護義工協會
香港房屋協會
香港紅十字會
香港華都獅子會
香港義工團
香港懲教署
悅動慈善基金有限公司
國際活泉基金有限公司
婦女事務委員會
傅出愛義工團
凱瑟克基金
善園
愛心送暖義髮團
滙豐香港社區夥伴計劃
滙豐銀行慈善基金
禁毒基金
僱員再培訓局
鄰舍輔導會
縱橫社會責任網絡
醫院管理局
醫院管理局港島東醫院聯網
10K Impact
A.J.R. 慈善基金有限公司
Alice Wu Memorial Fund
Asian Charity Service
Giving Bread
HandsOn Hong Kong
The Tan & Fong Charitable Foundation

教會及基督教團體
Churches and Christian Bodies

循道衛理聯合教會香港堂
循道衛理聯合教會北角衛理堂
循道衛理聯合教會鴨脷洲堂
循道衛理佈道團
中華基督教會柴灣堂
北角宣道會
香港基督教更新會
院舍福音隊
雅比斯差傳教會
播道會同福堂
Methodist International Church, Hong Kong

商業機構
Corporate Organisations

三榮有限公司
大眾銀行集團（香港）
元寶媽韓國百貨貿易
天祥裝飾設計
太古地產有限公司
代間發展基金有限公司
立信冷氣工程有限公司
同享童分
安永會計師事務所
谷歌香港
亞聯政經顧問有限公司
卓越醫療器材有限公司
承達集團有限公司
易購優品 ECBEAUTY
金山工業（集團）有限公司
金科體檢及基因中心
保柏（亞洲）有限公司
信達國際控股有限公司
城巴有限公司
恆益物業管理有限公司
香港交易及結算所有限公司
香港旺角帝盛酒店
香港電燈有限公司
香港麗悅酒店
香港鐵路有限公司
香港灣仔帝盛酒店
家利物業管理有限公司 - 城市花園
恩信蟲害管理公司
泰昇集團
泰象館
益新美食館
國民警衛集團有限公司
康業服務有限公司
深灣遊艇會
清晰視力
祥捷汽車公司
創力服務有限公司
敦豪國際速遞（香港）有限公司
湯鮮生
華星冰室
雅虎香港
圓通蓮苑佛堂有限公司
微軟香港
新世界第一巴士服務有限公司
溢才建築顧問有限公司
滙豐香港社區夥伴計劃2019
萬寧
嘉里集團
潮發點心
鄭黃律師行
興國香港有限公司
縱橫公共關係顧問集團有限公司
縱橫財經公關顧問（中國）有限公司
縱橫財經公關顧問有限公司
縱橫傳訊顧問服務有限公司
駿景巴士服務有限公司
蘭柏萊詩有限公司
驍籃體育有限公司
Dash Living
Facebook Hong Kong
Flexport
GreenSpark Green Life Limited
Ho, Sneddon, Chow C.P.A. Limited
Hong Kong Works Construction Limited
HSBC ASP Credit Control Services
JOYCE
Lipman Karas
OnBrico Ltd
Peoplesearch Limited
PMC手工藝教室
Pro-Med Technology Ltd.
RF Buyer Company
Right Won Management Limited
The Events Teams Limited
Toys"R"Us （Hong Kong） Limited
Verizon Hong Kong Limited
Watson Farley & Williams LLP
Watsons Water
Wi Fitness Company Limited
Yida China Holdings Limited

至誠感謝
HEARTFELT GRATITUDE

thank you

教育界
Education Sector

九龍塘官立小學
上水惠州公立學校
大坑東宣道小學
大埔官立小學
中西區聖安多尼學校
中華基督教會全完第二小學
中華基督教會協和小學
中華基督教會基法小學
中華基督教會基法小學（油塘）
中華基督教會灣仔堂基道小學
丹拿山循道學校
五旬節于良發小學
五邑工商總會學校
仁愛堂劉皇發夫人小學
元朗公立中學校友會鄧英業小學
天水圍官立小學
天主教博智小學
天神嘉諾撒學校
文理書院（香港）
方樹福堂基金方樹泉小學
世界龍岡學校劉德容紀念小學
北角官立小學
北角官立小學（雲景道）
石籬聖若望天主教小學
伊斯蘭脫維善紀念中學
佛教黃鳳翎中學
沙田官立小學
東涌天主教學校
東莞同鄉會方樹泉學校
玫瑰崗中學
青松侯寶垣小學
保良局世德小學
保良局田家炳小學
保良局陳南昌夫人小學
保良局蔡繼有學校
宣道會葉紹蔭紀念小學
香島道官立小學
香港南區官立小學
香港浸信會聯會小學
香港教育工作者聯會黃楚標學校
香港嘉諾撒學校
祖堯天主教小學
般咸道官立小學
荃灣官立小學
軒尼詩道官立小學
軒尼詩道官立小學（銅鑼灣）
馬鞍山靈糧小學
培基小學
基督教香港信義會紅磡信義學校
基督教神召會梁省德小學
將軍澳官立小學
惇裕學校
救世軍中原慈善基金學校
深井天主教小學
深水埗官立小學
博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校
華德學校
黃埔宣道小學
愛秩序灣官立小學
慈幼學校
新會商會學校
獅子會何德心小學
筲箕灣官立小學
筲箕灣崇真學校
聖公會九龍灣基樂小學
聖公會仁立紀念小學
聖公會天水圍靈愛小學
聖公會李兆強小學
聖公會奉基千禧小學
聖公會油塘基顯小學
聖公會基德小學
聖公會將軍澳基德小學
聖公會置富始南小學
聖公會聖十架小學
聖公會聖約翰曾肇添小學
聖公會聖雅各小學
聖公會嘉福榮真小學
聖公會德田李兆強小學
葛量洪校友會黃埔學校
農圃道官立小學
道教青松小學（湖景邨）
嘉諾撒小學
嘉諾撒小學（新蒲崗）
嘉諾撒培德學校
嘉諾撒聖心學校
嘉諾撒聖心學校（私立部）
嘉諾撒聖瑪利學校
瑪利諾修院學校（小學部）
瑪利諾神父教會學校（小學部）
福榮街官立小學
閩僑小學
閩僑中學
潮陽百欣小學
衞理中學
嶺南衡怡紀念中學
藍田循道衞理小學
寶血女子中學
寶血小學
明愛專上學院
香港大學
香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院
香港中文大學
香港城市大學
香港浸會大學
香港專業教育學院
香港理工大學
香港樹仁大學

至誠感謝
HEARTFELT GRATITUDE

thank you

個人
Individuals

方麗芸
王秀琼
王春波
王音發
王竣昆
王樂熙
王麗明
甘立德
田小麗
石松發
任子洋
任遠輝
伍志珊
朱初立
朱國懷
何小姐
何少令
余蘭金
吳生
吳海珊
吳達安
吳燕卿
吳麗君
呂啟雲
呂謝瑞衡
岑潔芳
李小姐
李可欣
李志雄
李美賢
李振邦
李偉成
李帶彩
李惠言
李群笑
李蓀
李錦珍
李囍儀
李露薇
沈亦明
辛安妮
周美施
周慧珍
周錦媚
庚瑞芳
林月娥
林津
林康妮
林惠芳
林嬋花
林錫光
姚俊佳
施臻遠
范約翰
韋太
唐俊
徐震宇
秦玉如
翁光
翁晴
翁朗
馬小姐
馬佩芬
高永成
高有強
區煒培
崔志賢
張仲平
張紫婷
張雅菁
張頌雯
張麗雯
曹禹玲
梁林瑞雲
梁偉昌
梁陳佩玉
梁智熊
梁開健
梁翠琼
梁寶珊
梅小萍
許成志
許祖愷
許端蓉
郭錦洪
陳文仙
陳文慧
陳永錦
陳宜君
陳偉文
陳婉君
陳崇一
陳進榮
陳慈恩
陳嘉樂
陳嘉韻
陳慶光
陳麗容
陸康楠
麥嘉如
彭笑群
曾立基
曾德賢
曾錦程
馮兆榮
馮惠芳
黃中平
黃民珊
黃民麗
黃玉冰
黃明慧
黃瑞祺
黃翠真
楊小姐
楊李秀琼
楊美儀
楊彬娜
楊羅桂琼
溫小姐
溫梓煥
葉仕傑
葉嘉敏
葉慧冰
鄒小寶
廖滿珊
廖廣申
趙珮瑜
趙麗娟
劉少偉
劉文章
劉思誠
劉美娟
劉家玲
劉敏成
劉淑霞
潘小姐
潘錫麟
蔡宜臻
蔡莉莉
蔡樺
蔣國雄
鄧彥明
鄧美玲
鄧清麟
鄧穎琦
鄧麗明
鄧靄怡
鄭小姐
鄭秀美
鄭麗琪
黎世光
黎永業
黎仲明
賴陳寶珍
謝小姐
謝巧珠
謝銘慧
鍾小玲
簡培基
顏英傑
羅厚德
羅頌明
羅嘉鴻
譚鳳枝
譚慶璋
關詠卿
龔小姐
何健偉夫婦
李文桂夫婦
李文輝夫婦
周世雄夫婦
黃家燦夫婦
曾堯棠家人
循道衛理聯合教會禧恩堂會友
沙田循道衛理中學關注疫情人士

A Lee
Aaron Chiang Sai Yuen
Alison Hui
Amy Fung
Amy Ho
Angel Wong
Annie Lin
Astor Chan
Au Man Chung Malcolm
Bonita Lam
Chan Hoi Ying
Chan Kei Fung
Chan Kit Yee Michelle
Chan Tik Sze
Chan Wai Chi
Chan Wai Yin
Chee Ching Na
Cheng Pui I Reddy
Cheung Pik Lan Pillian
Chiang Yiu Keung
Choy Ka Yin
Chung Martina Kit Hung
Danny Wong
Desais
Elaine Wong
Eliza Wong
Emily Ao
Farah Butt
Fung Hei Yin
Heinok Fan
Henrietta
Ho Po Wing
Ho Suk Wah Winnie
Hsu Cheng Lai
Hui Yung
Hung Tin Shing
Irene Pun
Iris Wong
Isabella Lee
Janet
Judy Mui
K Yan
Karen Fung
Karen Sin
Karen Tsang
Kathleen Tse
Kathy To
Kelvin Poon
Keung Man Sang
Kwan Wai Cheong
Kwok Lai Yee
Lagarde, Arnaud Ludovic
Lai Alex Chun Hung
Lai Aries
Lai Chun Him
Lam Wai Fun
Lau Ho Fai Simon
Lawrence Leung
Lee Aaron Ho Ting
Lee Ka Wai
Lee Yeng Anita
Leung Ka Wai Michael
Leung Kar Ming Kevin
Li Lai Ping
Li Ping Wah
Li Wai Ling
Liao Wei Ming
Liu Manlu
Liu Pui Lan
Louis
Louise Liu
Mang I Lam
Michael Ho
Ng Ka Man
Ng Mei Yu
Ng Wai Man
Ng Yiu Fai Stephen
Ng Yuk Lin
Noronha, Cecilia
Pang Wing Sze
Pau Yan Sin
Peter Sun Kwok Wah
Redy Luk
Roy Leung
Selena Chung
Sing Kwong Yee
Stephen Chan
Stephen Ng
Susan Yip
Swee Mei Chan
Tam Wing Hong
Tang Chok Ping
Tang Oi Ching
Tse Chi Pun
Virginia Lam
Wong Tsui Fan
Wong Wai Fan
Wong Wing Han Tracy
Wong Wing Sze
Woo Ka Ho Marc
Yu Ka Hung Michael
Yu Kai On
Yu Kai Yuen
Yuen Shun King
Pok Fu Lam Families

盼望支持

SUPPORT US

我們很需要您的支持，盼望捐款支持！

We need your support, and donations are welcome!

捐款方法

1. 以劃線支票(抬頭:循道衛理中心或Methodist Centre)，支票背面寫上姓名及聯絡電話，寄回 香港灣仔軒尼詩道22號地庫，中央行政部收。
2. 直接將善款存入香港匯豐銀行戶口: 162-3-019799
3. 使用轉數快：循道衛理中心系統識別碼「0164657」
4. PayMe：

★ 透過第2至4項方式捐款者，請將入數紙或成功捐款之截圖，連同閣下姓名、電話及地址，電郵至donations@methodist-centre.com或WhatsApp到6460 5636。
★ 如捐款港幣＄100或以上，可獲發收據申請扣稅。
★ 如有查詢，請致電：2527 2025。

Donation Methods

1. Crossed cheque (Name of Payee: Methodist Centre), please write your name and contact number at the back of the cheque, post to B1/F, 22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong. Attn: Central Administration.
2. Direct transfer to HSBC Account: 162-3-019799
3. Transfer by Faster Payment System (FPS): Methodist Centre ID "0164657"
4. PayMe (please refer to the above QR code)

★ Donors who made the donation through methods 2-4, please send the bank-in slip or capture screen of the success transfer page with your name, contact number and address to donations@methodist-centre.com or by WhatsApp: 6460 5636.
★ Tax-exempt receipts are available for donation of HK$100 or above.
★ For inquiry, please call 2527 2025.



循道衛理中心
Methodist Centre

使命·關愛
Mission & Care

總辦事處 Head Office
地址 ：香港灣仔軒尼詩道22號
Address ：22 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel ：2527 2025
傳真 Fax ：2865 4966
電郵 Email ：mc@methodist-centre.com
網址 Website ：www.methodist-centre.com

循道衛理中心